

L'Aube nouvelle

LE JOURNAL DU
CONSEIL GÉNÉRAL
N° 65 ⊕ automne 2008



► ENVIRONNEMENT

Nos déchets ont de la valeur



EN IMAGES
Étonnants
champignons
page 14



ZOOM
Et que
ça glisse
sur la glace...
page 16

sommaire

02 ☉ au fil de l'Aube

- > Les mystères des armoiries révélés
- > L'agroalimentaire s'installe à Torvilliers
- > L'UTT au Grand Palais
- > Nogent, centre de la chimie verte
- > Ambassadeur: Jaoid Chiguer, du punch au cœur
- > À l'honneur: la musique comme signe particulier

07 ☉ dossier Nos déchets ont de la valeur



Comment sont gérés les déchets? Où en est le recyclage? À quoi sert le Club d'écologie industrielle de l'Aube?

12 ☉ économie

Troyes au centre des affaires

Parc des expositions, auditorium... des équipements complémentaires se développent, afin d'affirmer la vocation de lieu de congrès de Troyes et de l'Aube.

14 ☉ en images

Reconnaître les champignons

Promenons-nous dans les bois.

16 ☉ zoom

Le feu sur la glace

La nouvelle patinoire troyenne ouvrira fin octobre - début novembre. Sortez vos patins!

18 ☉ histoire

Maurice Marinot

Peintre, dessinateur et verrier troyen.

22 ☉ pratique

Sécurité des enfants

Des conseils pour déjouer les dangers à la maison.

23 ☉ vos élus ont la parole

Libre expression des conseillers généraux.

25 ☉ buissonnière

Livres, expositions, sorties de l'automne.

L'Aube nouvelle DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: Philippe Adnot. RÉDACTRICE EN CHEF: Pascale Morand. RÉDACTION: Marie-Pierre Moyot. Conseil général de l'Aube, hôtel du Département, BP-394, 10026 Troyes Cedex. SITE INTERNET: www.cg-aube.com E-MAIL: cg-aube@cg10.fr Tél.: 0325425050. Fax: 0325425174. CONCEPTION-RÉALISATION LISARS L'ÉGENCE COUVERTURE: Didier Vogel. DISTRIBUTION: La Poste. IMPRESSION: Québecor. TIRAGE: 143 000 ex. ISSN: 1 169 9 973.

▷ PATRIMOINE CULTUREL

Les armoiries réunies dans un ouvrage d'art

En novembre sortira un ouvrage présentant le patrimoine héraldique du département. Cet armorial est l'aboutissement du recensement mené par le Conseil général depuis trois ans.

Autrefois, les familles et les institutions possédaient des armoiries. Pendant des siècles, elles ont reproduit ces blasons sur des monuments ou des objets à des fins de décoration ou en signe de propriété.

L'Aube est l'un des départements français qui recèlent le plus d'armoiries. On les découvre dans les demeures historiques, à l'intérieur des églises – sculptées sur une statue ou un monument, gravées sur un calice, brodées sur une étoffe ou peintes sur un vitrail. D'une beauté accessible à tous, les armoiries sont riches d'enseignement pour l'historien local, le généalogiste ou



Le Pythagore

le chercheur. En 2005, dans le cadre du contrat de plan État-Région 2000-2006, les Archives de l'Aube, service du Conseil général, avaient lancé le recensement de ce patrimoine héraldique. L'opération, menée par Philippe Palasi, s'est achevée en 2007. Elle se traduit, cette année, par l'édition d'un livre d'art, à la fois esthétique et scientifique, appelé à faire date.

- > **Armorial historique et monumental de l'Aube**, Philippe Palasi. Éd. Le Pythagore – Conseil général de l'Aube, 2008.
- > **Souscription jusqu'au 14 novembre: 90 € (après cette date: 120 €). Lire page 25.**

▷ NUITS DE CHAMPAGNE

Pour le plaisir de chanter ensemble

En ouverture du festival des Nuits de Champagne, les Auboises sont invités à donner eux-mêmes le concert. Rendez-vous de ceux qui aiment chanter ensemble, la soirée L'Aube à l'unisson offre



Gérard Monico

aussi un parcours initiatique dans l'univers et le répertoire de l'invité d'honneur (cette année, Bernard Lavilliers). Portés par les voix des 720 collégiens-chanteurs du Chœur de l'Aube, vous interprétez *Les Mains d'or*, *État des lieux*, *Noir et Blanc*, *Melody Tempo Harmony*, avant de repartir *On the Road Again*. Inscrivez-vous vite pour obtenir le CD d'apprentissage et les textes des chansons. Vous aurez alors tout loisir de répéter, en voiture, dans votre salle de bains ou penché(e)s sur vos fourneaux...

- > **L'Aube à l'unisson**. Espace Argence, Troyes. À 18h30 et à 21 h. Dimanche 26 octobre.
- > **8 €**. Tél.: 03 25 40 02 03. www.nuitsdechampagne.com

Erratum

L'an 0 n'existe pas

Dans le dossier sur la rocade de Troyes paru dans *l'Aube nouvelle* n° 64 (été 2008), il est question de l'an 0. Or, « *cet an 0 n'existe pas*, nous a rappelé un lecteur avisé. *On passe de l'année 1 avant Jésus-Christ à l'année 1 après J.-C.* ». Dont acte!



Trinité photo

PHILIPPE ADNOT, sénateur, président du Conseil général de l'Aube.

Un auditorium pour des congrès en cœur de ville

L'intérêt, pour un département ou une agglomération, d'être un lieu de congrès n'est plus à démontrer. Des collectivités ont construit des palais des congrès imposants, aux coûts de fonctionnement élevés, souvent situés en périphérie pour des raisons de disponibilité foncière. J'ai souvent eu l'occasion de participer à des séminaires dans ces conditions. Les quelques moments de temps libre sont d'un ennui mortel. Surtout, pour les collectivités, le retour sur investissement est infime... Dans l'Aube, à Troyes, nous avons fait un autre choix en optant pour la complémentarité des équipements. Les congressistes sont appelés à vivre au cœur

de la ville, en se rendant à pied de l'espace Argence à l'hôtel de ville et, bientôt, à l'auditorium de l'hôtel du Département. Cela donne tout leur sens aux investissements dans la rénovation du centre-ville. L'Université de technologie de Troyes fait partie des 20 premières universités françaises ayant accédé à l'autonomie. Cela doit lui permettre d'atteindre une reconnaissance internationale, alors que, déjà, elle organise des congrès dépassant sa capacité d'accueil (500 places). La cohérence des investissements est garante de l'efficacité de nos actions. La construction de l'auditorium de l'hôtel du Département relève précisément d'une stratégie globale de développement.

Ⓧ DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Une plate-forme agroalimentaire à Torvilliers

Les travaux ont débuté cet été. On espère commencer début 2009 », précise Didier Lincet, P-DG de la fromagerie Lincet (Vaudes). Avec Dominique et Benoît Lemelle, les fabricants

d'andouillettes AT France à Troyes, il investit dans une plate-forme spécialisée dans la logistique de produits agroalimentaires, sur le parc d'activités économiques départemental de Torvilliers.

« Sur ce site stratégique, juste à la sortie de l'autoroute A5, nous réaliserons du stockage, la préparation de commandes et nos expéditions. » Réunis au sein de la société GJ Services Froid, ces chefs d'entreprise ont acquis auprès du Conseil général un terrain de 14 000 m². L'emprise pourrait s'étendre, en fonction de l'évolution de l'activité.

Les initiateurs de ce projet envisagent d'ailleurs d'ouvrir la plate-forme à d'autres utilisateurs. Le futur bâtiment comprendra une zone de froid positif, un entrepôt pour les produits secs, des locaux sociaux et des bureaux. Le site emploierait une quinzaine de personnes.

APRÈS ARVATO HEALTHCARE (logistique médicale), GJ Services Froid (logistique agroalimentaire) va mettre à profit la position stratégique du parc de Torvilliers, près de l'autoroute A5. En jaune, son futur site d'implantation.



Pascal Bourguignon / JLM services



Robert Moleada

Ⓧ DÉNEIGEMENT

Un hangar qui ne manque pas de sel

Le sel qui sert à déneiger les routes est désormais à l'abri des intempéries, sous un hangar construit cet été au centre routier de La Chapelle-Saint-Luc. Le Conseil général a opté pour un bâtiment de grande hauteur, afin que les camions puissent y déverser directement le sel. À proximité, il a aussi aménagé un pont à bascule pour la pesée et un lieu de vie pour les chauffeurs.

Ⓧ SANTÉ PUBLIQUE

Pour un Tep Scan à Troyes

Le Conseil général soutient le projet d'installation d'un Tep Scan au centre hospitalier de Troyes. La présence de ce système d'imagerie, très utile en cancérologie, s'impose. Avec ses 400 000 habitants, le bassin Aube - Chaumontais a en effet la taille requise. Quant au réactif utilisé par l'appareil (et dont la durée de vie est limitée), il sera produit dès 2009, près de l'hôpital, sur la Technopole par AAA.

* au fil de l'Aube

▷ NOGENT-SUR-SEINE

Osiris: Soufflet à la pointe de la chimie verte



Didier Vogel

GRANDS MOULINS DE NOGENT. C'est là, au premier étage, que les chercheurs travaillent sous la direction de Jean-Luc Baret (directeur scientifique), en attendant la construction de 3 500 m² de laboratoires au siège du groupe Soufflet.

L'un des plus importants centres de recherche européens dans le domaine des agroressources est en train de prendre forme dans le département.

À Nogent-sur-Seine, le groupe Soufflet va rassembler une quarantaine de chercheurs autour du projet Osiris*, dont il est le chef de file. Baptisé du nom du dieu de la végétation dans l'Égypte ancienne, symbole de fertilité et du renouveau, ce programme de recherche et développement est centré sur les biotechnologies FMS (Fermentation en milieu solide). Il doit déboucher sur des applications industrielles innovantes autour des agroressources. Quatre axes sont retenus: la production d'éthanol (vers les biocarburants de deuxième génération), l'alimentation animale, les allégations santé pour la bière et les boissons maltées, la bioprotection du blé contre la fusariose. Soutenu par l'Agence de l'innovation industrielle-Oséo,

avec l'accord de l'Union européenne, Osiris est évalué à 77 millions d'euros (M€). En plus de ce programme, Soufflet va développer quatre nouveaux projets de recherches biotechnologiques régionaux, indépendants et autonomes: Novopoly (bioplastiques: 18,9 M€), Catalip (nouvelles générations d'émulsifiants: 3,8 M€), Optisol (biofonctionnalisation des sols: 79 M€) et Panitaste (valorisation des produits céréaliers: 5,078 M€). Le Groupe Soufflet a obtenu le soutien du Conseil général (5 M€) pour les programmes Catalip et Optisol, et de la Ville de Nogent (1 M€) pour le programme Panitaste.

* Osiris est mené en partenariat avec la société picarde Maguin et le laboratoire de biologie chimique de l'Institut de sciences et d'ingénierie supramoléculaires (Isis) rattaché à l'université Louis-Pasteur de Strasbourg.



AGA

▷ SAINT-PARRES-AUX-TERTRES Retour de fouilles

En 2007, l'Association géologique auboise a prospecté dans la carrière de craie qui avait été ouverte à Saint-Parres-aux-Tertres, pour fournir une partie du remblai nécessaire à la rocade sud-est de Troyes. En ce mois d'octobre (*lire page 25*), elle exposera ses trouvailles: plus de 500 fossiles d'animaux ayant vécu dans la mer qui recouvrait le département, il y a 95 millions d'années (ammonites, oursins, nautilus, huîtres...).

▷ ENFANCE

Dépasser l'autisme



DR

Parce qu'ils ont un fonctionnement cérébral différent, les autistes ont besoin d'un accompagnement spécifique pour dépasser leur handicap. Grâce au Service d'éducation spéciale et de soins à domicile (Sessad) récemment créé par Autisme Aube, huit jeunes autistes apprennent et progressent chez eux, à l'école ou ailleurs. L'équipe comprend un éducateur spécialisé, un psychologue, un orthophoniste, un psychomotricien et un médecin. Cette initiative est soutenue par Cendrine Dominguez (*photo*), animatrice télé originaire de Saint-André-les-Vergers.

▷ Autisme Aube. 80, avenue Pasteur, Troyes. autisme.aube@yahoo.fr Tél.: 06 68 00 18 11.

+ Consultez les plans cadastraux de l'Aube sur le site mis en ligne par la Direction générale des Impôts. En accès libre: numéro d'identification,

taille, orientation, voisinage des parcelles. Possibilité d'imprimer des extraits, d'effectuer des mesures. www.cadastre.gouv.fr

▷ EXPOSITION/PARIS

L'UTT amène sa science au Grand Palais

Un pèse-personne qui jauge la qualité de votre équilibre. Un téléphone raccordé à la télévision qui affiche l'ordonnance du médecin. Un vêtement en fibres optiques qui mesure le rythme cardiaque. Une montre qui

détecte les risques de chute... Ces objets existent déjà.

Huit prototypes seront en démonstration au Grand Palais, à Paris, à l'occasion de la fête de la Science et de la présidence française de l'Union européenne. Ils ont été élaborés dans le cadre d'un programme de recherche piloté par l'Université de technologie de Troyes (UTT) en faveur du maintien à domicile des personnes âgées. Dirigés par Jacques Duchêne, les chercheurs de l'UTT sont entourés de partenaires réputés (université de Lille, Leti-CEA de Grenoble, etc.).

▷ **Ville européenne des sciences. 60 projets scientifiques au service de la société. 50 000 visiteurs attendus. Gratuit. Grand Palais, Paris. Du 14 au 16 novembre.**

▷ LOISIRS CRÉATIFS

Recyclez le tissu, patchez!

Vous savez un peu coudre? Vous avez du goût pour assembler les motifs et mêler les couleurs? Il n'en faut pas plus pour vous initier au patchwork. Hérité des communautés Amish, c'est l'art de récupérer le moindre petit morceau de tissu pour réaliser des courtépintes ou d'autres travaux. Pour découvrir les différentes techniques (piécé, crazy, appliqué, boutis), mieux vaut rejoindre l'un des clubs du département à La Chapelle-Saint-Luc, Troyes, Creny, Romilly-sur-Seine, Saint-Jean-de-Bonneval, Ervy-le-Châtel ou Les Riceys. Pour commencer, le matériel est réduit: tissu de coton, fil et aiguilles, dé, tambour, règle, crayons, ciseaux et bristol. Si vous hésitez encore, allez donc juger sur pièces, lors de l'exposition départementale qui se tiendra en octobre à Saint-Julien-les-Villas (lire page 25).

▷ **Contact. Marie-Pierre Dufaut, déléguée départementale France Patchwork. Tél. : 03 25 41 71 28.**



Trinité photo

+ Infos locales à partir de 14 h sur les sites suivants : www.lest-eclair.fr et www.liberation-champagne.fr

+ Le Téléthon recrute des organisateurs. Informations : 3 octobre (18 h 30) à la maison des Associations, Troyes. Tél. : 03 25 78 19 19.

>>> ambassadeur de l'Aube



JAOID CHIGUER a affronté l'Ouzbek Dilshod Mahmudov, le 14 août dernier, en huitième de finale des JO de Pékin.

Jaoid Chiguer, un "enfant des Chartreux" à Pékin

L'Aube a vibré durant les jeux Olympiques de l'été. Le pincement au cœur est venu du gymnase des Travailleurs, à Pékin. C'est là que, devant 12 000 spectateurs, dont ses frères Redouane et Nour-Eddine, le Troyen Jaoid Chiguer est passé tout près d'une consécration. Membre de l'équipe de France de boxe amateur en catégorie des welters (moins de 69 kilos), cet enfant des Chartreux (quartier où il a grandi et où ses parents, d'origine marocaine, résident toujours), est entré de plain-pied dans ces jeux. Opposé au premier tour au Turkmène Bashirov, l'Aubois a fait étalage de toute sa détermination et d'une classe d'écart pour l'emporter largement aux points. Qualifié pour les huitièmes de finale du tournoi, à trois combats de la médaille, Jaoid a alors subi la "loi" de l'Ouzbek Mahmudov (8 à 3) au terme d'un match que tout le staff tricolore pensait pourtant acquis. À Troyes, où ses nombreux amis l'avaient fêté pour son départ dans la salle Romain-Rolland, le fan-club de Jaoid Chiguer a vécu l'élimination de son "chouchou" comme un drame et une injustice. Mais on garde foi dans ce jeune champion de 23 ans. Avant-dernier garçon d'une fratrie de six enfants, Jaoid Chiguer, pensionnaire de l'Insep depuis 2005 et sociétaire du club de Nouzonville (Ardennes), reste plus que jamais une fierté locale. Le retour est chargé d'amertume. Jaoid saura rebondir. Ici, dans l'Aube? Peut-être. Alors qu'il prépare un diplôme universitaire de manager-animateur sportif, il envisage d'ouvrir, avec ses frères, une salle de boxe dans l'agglomération troyenne.



Quand la musique transcende le handicap

Ils sont huit sur scène et quatre en coulisses. Hier en établissements spécialisés pour déficients intellectuels, ces garçons sont aujourd'hui professionnels au sein du groupe Signes particuliers. À leur actif : plus de 350 concerts, cinq albums, des prix et des scènes avec Bill Deraime, Gustave Parking, Michel Petrucciani... Les Bretons de Tri Yann leur ont offert un morceau et les ont invités en première partie de leur Olympia ! Une reconnaissance pour Signes particuliers. Ce groupe de folk pop a été lancé en 1990 par Guy Velut. Cet éducateur, qui est aussi auteur-compositeur, a créé, sous l'égide de l'Association de parents pour

l'enfance inadaptée (APEI), Arc-en-ciel, un établissement de service et d'aide par le travail dédié à la musique. Installé dans l'Espace Argence de Troyes, c'est désormais une référence en France. Arc-en-ciel encadre deux autres groupes : les percussionnistes de Honki Tonki Band et *Après de mon arbre* (qui revisite le répertoire de Georges Brassens). Signes particuliers vient, lui, de sortir *Rêveurs en public*. Arrangé par le Troyen Olivier Moyne, ce CD a été coproduit et édité par T'âmes-t'âmes, l'association qui organise Récréation, festival troyen bisannuel dédié aux musiciens et danseurs en situation de handicap.

> www.signesparticuliers.free.fr

Tél. : 09 51 19 18 25.



Philippe Rappeneau

LE GROUPE SIGNES PARTICULIERS en concert.

TEMPS LIBRE

IUTL : la culture pour tous

Un enseignement de qualité ouvert à tous, sans condition d'âge ni de diplôme, telle est la mission de l'Institut universitaire du temps libre (IUTL), qui a compté l'an passé 500 auditeurs à Troyes et à Romilly-sur-Seine. Une quarantaine de vacataires assurent les conférences dans une trentaine de disciplines.

On peut apprendre une langue étrangère, mais aussi découvrir la littérature médiévale, les civilisations méditerranéennes, le monde musulman, l'histoire de l'art, s'initier à l'informatique, au yoga, aux échecs, à l'égyptologie, à la musique du XVI^e siècle... La majorité des auditeurs sont retraités. Certains étudiants trouvent aussi, là, matière à se perfectionner.

- > IUTL. Centre universitaire, place du Préau, Troyes. Tél. : 03 25 43 38 48 et 03 25 80 98 80.
- > Inscription par an : 100 € (Troyes) ; 80 € (Romilly-sur-Seine). Supplément de 140 € pour les langues et l'informatique.
- > www.univ-reims.fr/iutl/



OS

ROMILLY-SUR-SEINE

Un prix pour Gauthier et sa dame de fer



Didier Vogel

« J'aime bien les vieux métiers et j'avais un oncle dans la profession », explique Gauthier Fouchart, lauréat 2008 du prix Sema "Jeunes" de l'Aube, organisé par le Conseil général et la Société d'encouragement aux métiers d'art. Ce jeune talent de 19 ans vient de décrocher son CAP en ferronnerie d'art au lycée Diderot de Romilly-sur-Seine. Il a passé plus de cinquante heures à façonner sa "femme au parapluie" tout en fer. « C'est un présentoir avec un porte-parapluies », précise Gauthier, qui souhaite peaufiner son savoir-faire dans une métallerie, puis chez les Compagnons.

COLLECTION

Le Père Noël habite Joncreuil



Didier Vogel

Il joue de la trompette et de l'accordéon, fait du ski et du vélo, clignote sur des guirlandes, conduit un traîneau, fait la cloche... L'homme à l'habit rouge s'est démultiplié à Joncreuil. « J'aime bien Noël », confie Annick Scherrer pour expliquer la présence des 600 pères Noël (dont une soixantaine d'automates) qui pullulent dans sa chaumière. Une pièce entière avec sapin et banquette leur est réservée. Le jardin n'échappe pas aux hommes à barbe blanche. Un Père Noël de deux mètres apparaît parfois quand prend l'envie à Alain (le mari, chauffeur routier) de le gonfler. « Nous étions douze enfants à la maison, et je n'ai pas eu beaucoup de cadeaux », confesse Annick, qui s'est mariée... un 24 décembre.



ENVIRONNEMENT

NOS DÉCHETS ONT DE LA VALEUR

Alors que le département produit des centaines de milliers de tonnes de déchets par an, les collectivités et les entreprises s'emploient à gérer et à valoriser au mieux ce gisement. Petit à petit, une filière du recyclage s'organise sur le territoire. Parallèlement, l'Aube participe à un programme national de recherche, afin de concevoir des outils et des méthodes mettant en œuvre des systèmes de production plus solidaires et plus respectueux de l'environnement. L'objectif étant de moins puiser dans les ressources naturelles et de réduire les déchets.



GESTION DES DÉCHETS

CENTRE DE TRI TRIVAL'AUBE (LA CHAPPELLE-SAINT-LUC).
En 2007, 45 personnes ont valorisé 42 000 tonnes de matières, dont 19 000 tonnes de déchets industriels banals et 15 000 tonnes issues de la collecte sélective des ménages.

Aubois, encore un effort !

Avec 79 kg par an et par habitant, les Aubois sont plutôt bien classés dans ce sport national qu'est devenu le recyclage. Mais nous pouvons faire mieux encore. Car, mieux l'on trie, plus on valorise, plus on économise... et moins l'on paie.

Combien coûte la gestion de nos 175 000 tonnes de "déchets des ménages" ? 70,52 euros par habitant dans l'Aube, contre 81,50 euros par habitant en France*. Plus largement, les déchets ménagers et assimilés

(240 000 tonnes en 2005 dans l'Aube) couvrent les déchets des ménages (72 %), les boues des stations d'épuration, les déchets verts des espaces publics, les déchets de voirie et des marchés (18 %) ainsi que les déchets industriels collectés par les collec-

tivités (10 %). Les emballages et les papiers issus de la collecte sélective sont dirigés vers un centre de tri pour y être séparés par matières, conditionnés, puis expédiés vers les filières de valorisation. Les déchets verts sont transformés dans l'une des cinq plates-formes de compostage du département.

Politique départementale

Maîtriser l'ensemble des déchets

Responsable du plan départemental d'élimination des déchets ménagers et assimilés – qui coordonne et planifie les actions à mener – le Conseil général est lié, depuis 1997, à l'Ademe (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie). Grâce à ce partenariat, 30 déchèteries couvrent aujourd'hui le département. Le Conseil général va dorénavant axer son intervention sur la réhabilitation des anciennes décharges. Un diagnostic réalisé

en 2000 a permis de classer ces dépôts d'ordures brutes selon leur dangerosité. Sur les 250 inventoriés, 99 peuvent être réhabilités, mais 50 nécessitent un audit préalable. La centaine d'autres réclame un simple suivi. Par ailleurs, le Conseil général a également souhaité prendre en charge l'inventaire et la collecte obligatoires des déchets toxiques des collèges (issus des travaux pratiques de chimie et de sciences naturelles).



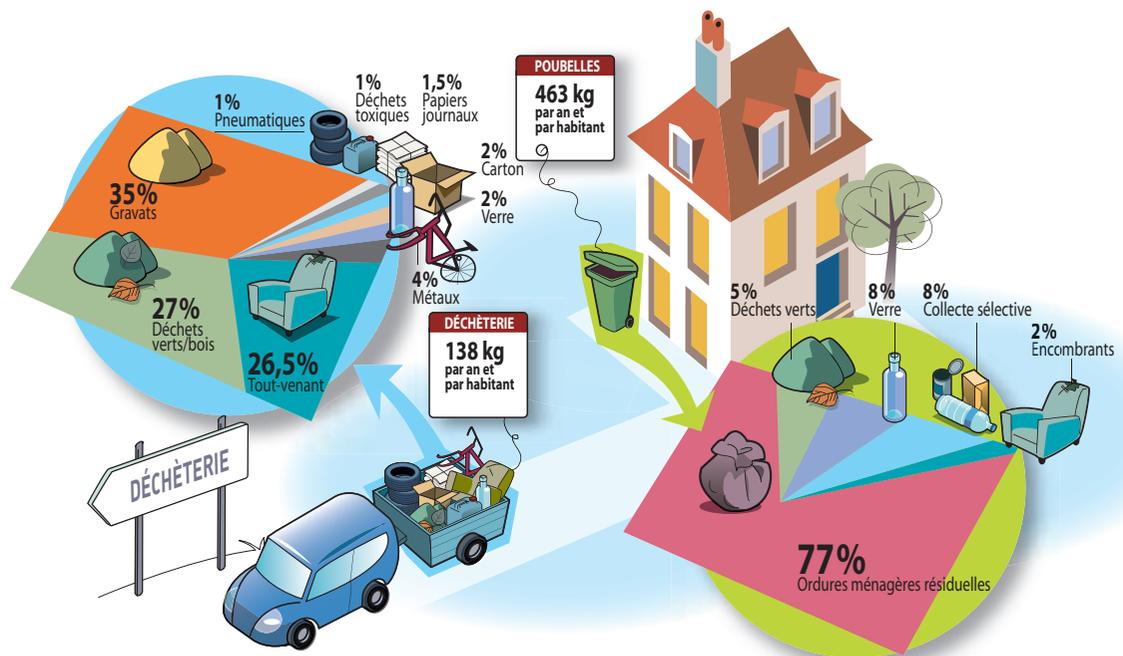
DES AMBASSADEURS POUR APPRENDRE LES BONS GESTES

Quant aux ordures ménagères résiduelles, elles sont acheminées dans l'un des trois centres d'enfouissement technique (Bar-sur-Seine, Montreuil-sur-Barse et Saint-Aubin). Auparavant, elles ont éventuellement été regroupées dans un centre de transfert pour être transportées ensuite par véhicules gros porteurs, ce qui réduit le coût. Dans l'Aube, la gestion des déchets ménagers représente 450 emplois équivalents temps pleins, dont deux tiers dans le secteur privé. La collecte mobilise à elle seule 60 % de ces emplois. Elle est effectuée en régie ou par des prestataires privés, sous la responsa-

bilité des communes et des communautés de communes. Les Auboisiens sont de bons trieurs. Entre le plastique, l'acier, le papier et le carton, l'aluminium et le verre, 79 kg d'emballages ont été recyclés par habitant en 2005 dans le département. C'est bien mieux qu'au niveau national, dont la moyenne est de 47 kg. « En 2007, près de 20 000 tonnes de matériaux ont été valorisées, précise Danièle Boeglin, présidente du Syndicat départemental d'élimination des déchets de l'Aube (Sdeda). Les recettes issues de cette vente – quelque 3 millions d'euros – ont été restituées aux collectivités. »

Si ces chiffres sont encourageants, ils peuvent être améliorés. D'une part, la performance de tri varie du simple au double (parfois pas plus de 28 kg en centre-ville). D'autre part, avec un potentiel de 87 kg de déchets recyclables, on peut encore réduire le poids de nos ordures ménagères résiduelles. Pour optimiser la performance, le Sdeda compte sur ses sept ambassadeurs de tri qui, inlassablement, prêchent la bonne parole à notre porte, dans les écoles et les centres de loisirs. « Chacun peut aussi appeler le numéro Vert pour trouver réponse à ses questions particulières en matière de tri », conseille Danièle Boeglin.

Chaque Auboisien génère 601 kg de déchets par an



DES OBJETS DE TOUS LES JOURS

Que deviennent nos déchets valorisables ? « Le papier est dirigé vers la papeterie de Nogent-sur-Seine, explique Damien Scolari, responsable d'exploitation de Trival'Aube, à La Chapelle-Saint-Luc. Les métaux partent à l'extérieur, chez Arcelor. Les autres emballages sont valorisés dans le nord-est de la France. »

L'acier et l'aluminium sont recyclables à l'infini. Aussi avons-nous tous à la maison au moins un objet fabriqué en métal recyclé : boîte de conserve, ouvre-bouteilles, semelle du fer à repasser, vélo... Le plastique des bouteilles d'eau sert à rembourrer des anoraks. Quant au carton des briques alimentaires, il trouve

une seconde vie dans le papier peint. Et, à partir des flacons opaques, on fabrique... des poubelles. Un juste retour des choses.

* Dernières données connues : 2005.

> N° Vert "Infos tri" : 0 800 100 889.

> www.reduisonsnosdechets.fr et www.malampe.org (pour savoir où rapporter les lampes usagées).



Montreuil-sur-Barse

Stocker les déchets en préservant l'environnement



CENTRE DE STOCKAGE DE MONTREUIL-SUR-BARSE. Les déchets sont exploités dans des alvéoles étanches de 5000 m² sur une hauteur de 15 m.

À l'écart du village de Montreuil-sur-Barse se trouve l'un des trois centres d'enfouissement technique de l'Aube. Depuis 1986, ce site de 40 hectares en constante évolution accueille des déchets ménagers et industriels non dangereux. L'endroit a été retenu en raison d'un sous-sol argileux, très imperméable. Le centre réceptionne en moyenne 100 000 tonnes de déchets par an, qui sont déversés, puis compactés dans de grandes alvéoles étanches. Une fois remplis, les casiers sont recouverts, puis font l'objet d'un aménagement paysager.

Afin de préserver les écosystèmes, une station d'épuration traite les lixiviats – liquides produits par l'action conjuguée de l'eau de pluie et de la fermentation naturelle. Quant au biogaz résultant de la dégradation des matières organiques en l'absence d'oxygène, il est utilisé pour produire de l'électricité – de quoi alimenter 500 foyers par an. Le centre bénéficie d'une autorisation d'exploitation jusqu'en 2017, mais cette date pourrait être prorogée, au vu du potentiel de stockage. À sa fermeture, il fera l'objet d'un suivi pendant trente ans.

Développement économique

Recyclage, la filière qui monte

Bois, papier, boues, électroménager... l'heure est au recyclage. Pour le département, qui voit s'affirmer une véritable filière, c'est une voie de diversification économique.

S'appuyant sur son Club d'écologie industrielle et sur ses atouts logistiques – voie fluviale, autoroutes – l'Aube favorise le développement, sur son territoire, d'une véritable filière autour du recyclage. À Buchères, depuis 2004, Dislaub régénère des solvants pour l'industrie. L'entreprise sèche aussi sous serre, à l'énergie solaire, des boues de stations d'épuration, notamment celles de l'agglomération troyenne. Ainsi traitées, les boues sont réutilisées en tant qu'engrais organique, pour végétaliser les talus, par exemple. Ce système fait maintenant école dans les stations d'épuration, comme c'est le cas à Nogent-sur-Seine, et à Marigny-le-Châtel où les boues liquides sont combinées à des déchets verts pour produire du compost. Depuis 2005, le papetier Emin Leydier (Nogent-sur-Seine) recycle 800000 tonnes par an de papier et de carton

et envisage de construire une centrale biomasse afin de valoriser ses déchets de fabrication. Et à Bar-sur-Aube, depuis deux ans, Voltalia valorise les déchets de bois générés par le fabricant de meubles Cauval pour produire de la chaleur (revendue à l'usine) et de l'électricité, cédée à EDF. Aujourd'hui, de grands groupes allemands investissent dans l'Aube, Veka à Vendevre-sur-Barse et Remondis à Saint-Thibault (voir encadrés). Déchets de fabrication, déchets de bureau, déchets de chantier, déchets d'activités agricoles et produits arrivant en fin de vie... : les entreprises produisent une part importante du volume global des déchets. Selon l'Ademe, le secteur du bois et le commerce de détail sont les plus gros producteurs. Les déchets d'emballage constituent d'ailleurs près d'un quart du volume total. Légalement, chaque entreprise est responsable de l'élimination de

ses déchets. Dans l'ensemble, 80 % des déchets non dangereux des entreprises sont dirigés vers une filière de valorisation, a constaté l'Ademe en 2005. Alors que l'opinion publique est de plus en plus sensible aux questions environnementales et que le coût de l'énergie et des matières premières flambe, les déchets deviennent une matière première secondaire appréciable.

Vendevre-sur-Barse

Veka recycle le PVC

Premier producteur mondial de profilés en PVC et pionnier du recyclage, l'Allemand Veka a choisi Vendevre-sur-Barse pour s'implanter en France. Depuis le début de l'année, le site, qui emploie 15 personnes, traite 700 tonnes de déchets par mois. Le métal, le verre et les joints sont séparés automatiquement, et le PVC décheté repart en production en Allemagne. À terme, l'usine devrait accueillir une ligne d'extrusion pour transformer sur place ce broyat. « Sur une tonne de PVC, 750 kg sont réinjectés en fabrication et 150 kg de matériaux divers sont revendus, précise François Aublé, directeur commercial. Une fois recyclé, le PVC entre dans la fabrication de nouveaux profilés et de tubes. »



VEKA RECYCLAGE (Vendevre-sur-Barse) exploite le PVC issu de déchets industriels et de produits en fin de vie.



LE DÉMANTÈLEMENT D'ÉCRANS a commencé chez Provalor (Saint-Thibault).

Saint-Thibault

Une usine neuve pour les DEEE

En partenariat avec l'entreprise auboise TCMS – pionnière dans le recyclage des lampes et néons –, le groupe allemand Remondis Electrocycling a donné naissance à Provalor. Cette société recycle les déchets d'équipements électroniques (DEEE, prononcer "D3E"). Lancée fin 2006, cette nouvelle filière concerne les lampes, l'électroménager, la hi-fi, les écrans, le froid et l'outillage. Alors que l'usine sort de terre à Saint-Thibault, l'activité a déjà démarré sur le site avec le regroupement et le prétraitement des petits appareils

et du gros électroménager. « Pour l'instant, ces équipements sont ensuite envoyés dans notre centre de traitement des DEEE à Lunen en Allemagne, le plus grand d'Europe, explique Nathalie Portier, responsable chez Provalor. Un atelier de démantèlement des écrans emploie déjà sept personnes, via l'atelier protégé Aube propreté service. À terme, l'usine Provalor devrait traiter 28000 tonnes par an de DEEE, ce qui nécessitera la création d'une cinquantaine d'emplois. » Pour recycler les DEEE, l'intervention humaine est en effet indispensable.

Remondis

Bienvenue au Club d'écologie industrielle

Imaginer des systèmes où entreprises et collectivités échangent davantage pour préserver les ressources naturelles et rejeter moins de déchets. C'est cela, l'écologie industrielle.

Cinq ans après sa création autour de l'Université de technologie de Troyes*, le Club d'écologie industrielle de l'Aube fédère collectivités, entreprises,

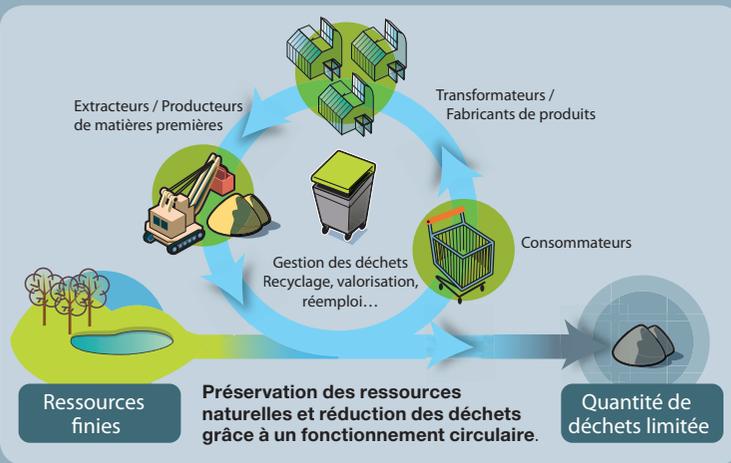
établissements d'enseignement ainsi que les chambres de l'agriculture, du commerce et de l'industrie. Depuis cette année, le club s'est constitué en association. « Cela nous permet de participer

à des projets d'envergure tels que le projet Comethe, explique Grégory Lannou, son coordinateur. Des groupes travaillent sur différentes thématiques. Une base de données a été créée pour enregistrer les flux entrants (matière et énergie) et les flux sortants (déchets, coproduits, effluents) des entreprises. » Une cinquantaine d'entreprises locales ont déjà été impliquées depuis 2003. Au service du développement durable, au même titre que l'écoconception, le principe de précaution ou le principe du pollueur/payeur, l'écologie industrielle fait son chemin. Si l'industrie et le BTP recyclent de plus en plus (acier, verre, papier, solvants, remblais...),

cela ne suffit pas. Il faut aller plus loin en organisant les activités sur le territoire, à l'instar des écosystèmes naturels. Il convient de stimuler les échanges, de rechercher des associations, de mutualiser ce qui peut l'être et d'exploiter au maximum les ressources naturelles prélevées. Et de faire en sorte que l'énergie ou la matière rejetée par l'un devienne une ressource pour l'autre.

* À travers le CREIDD: Centre de recherches et d'études interdisciplinaires sur le développement durable. <http://creidd.utt.fr>

- Journée de l'environnement et du développement durable. 25 ateliers ouverts aux entreprises. Espace Argence, Troyes. 19 novembre.
- Club d'écologie industrielle de l'Aube. Tél.: 03 25 71 80 15. www.ceiaube.fr



PROJET COMETHE

Trois territoires tests dans le département

L'Aube participe à un important programme de recherche en écologie industrielle commandé par l'Agence nationale de la recherche (ANR). Ce projet, baptisé Comethe, a été lancé officiellement en avril à l'Université de technologie de Troyes. « Des expérimentations seront menées sur sept zones d'activités (vierges, avancées ou en requalification). L'objectif est de concevoir des outils et des méthodes pour mettre en œuvre et pérenniser l'écologie industrielle », affirme Grégory Lannou. Le projet est bien ancré dans l'Aube, puisque le département compte à lui seul trois territoires tests: le Nogentais, le parc d'activités économiques départemental de Torvilliers et le Parc du Grand

Troyes. Nogent présente un fort potentiel d'écologie industrielle avec la plate-forme trimodale (route, voies ferrée et fluviale), la production de Diester et les projets de cogénération et de production de bioéthanol. Torvilliers souhaite jouer à fond la carte de la mutualisation pour présenter une offre "intégrée" qui permettra aux futures entreprises de se concentrer sur leur cœur de métier. Sur le Parc du Grand Troyes, il s'agit d'évaluer techniquement et économiquement les interactions possibles entre les entreprises déjà installées, afin d'inciter celles-ci à les mener à bien. Le Conseil général, l'Agglomération troyenne et la chambre de commerce sont associés à ce vaste programme. > www.comethe.org

ANDOUILLETES

AT France brûle ses graisses

Polluer moins tout en améliorant la rentabilité, c'est le pari réussi par le fabricant d'andouillettes troyen AT France (Lemelle). Moyennant un investissement de 1,1 million d'euros, le charcutier industriel transforme ses graisses de production en combustible. L'énergie produite sert à cuire les andouillettes, tandis que les vêtements de travail sont lavés sur place grâce à la vapeur. Non seulement l'entreprise économise 30 % de sa consommation en gaz, mais elle n'a plus besoin de payer un service de blanchisserie ni de faire appel à l'équarrisseur. Sans compter que ses effluents respectent les normes de rejets. Un bel exemple d'écologie industrielle.

> www.atfrance.fr





Agence Info

TOURISME D'AFFAIRES

UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE TROYES. Le grand amphithéâtre (500 places) n'accueille pas seulement congrès, colloques et *workshops* scientifiques. Il bénéficie aussi à beaucoup d'autres associations et organismes.

Tout est prêt pour créer l'événement

Des grandes foires du Moyen Âge aux conventions d'affaires... il n'y a qu'un pas. Avec des capacités d'accueil et une offre hôtelière qui ne cessent de s'étoffer, Troyes et l'Aube entendent attirer congrès, salons et autres séminaires.

Dans l'Aube, le tourisme d'affaires se concentre essentiellement sur l'agglomération troyenne. C'est là, en effet, que sont réunis la plupart des grands équipements nécessaires à l'organisation des manifestations: congrès, foires, salons professionnels, conventions d'entreprises et autres séminaires. Sans prétendre rivaliser avec de

grandes métropoles telles que Nantes, Bordeaux, Lille ou Lyon, les villes moyennes, comme Troyes, ont une carte à jouer dans ce domaine. « Troyes a de vrais atouts à faire valoir, confirme Denis Tirel, l'un des responsables d'Adhesion Group, leader européen dans l'organisation de conventions d'affaires. La ville est assez bien située géographiquement, à proximité de Paris, de la Belgique, du Nord, de l'Alsace

et de Lyon. Elle jouit d'une bonne accessibilité grâce à l'autoroute, bien qu'elle ne soit pas desservie par le TGV. Sa capacité d'accueil est correcte avec, notamment, un parc des expositions. Et son image est flatteuse grâce à la richesse du patrimoine. »

Nicolas Villiers, directeur de l'office de tourisme de Troyes, ajoute à ce panel de compliments le fait que la ville reste "bon marché" comparativement à d'autres cités et qu'elle a des arguments à faire valoir à travers les magasins d'usines, les lacs et le champagne, pour ne citer qu'eux.

HÔTEL DU DÉPARTEMENT

Bientôt un auditorium de 800 places

L'extension de l'hôtel du département inclura un auditorium de 800 places, doté d'équipements modernes de communication. Celui-ci pourra fonctionner en liaison avec le restaurant interadministratif et l'espace d'accueil et de réception, également aménagés dans le nouveau bâtiment. L'ensemble ainsi formé complètera

l'offre existante (Espace Argence, hôtel de ville, etc.), pour répondre non seulement aux besoins internes du Conseil général, mais aussi accueillir des manifestations d'envergure se déroulant à Troyes: congrès, salons, conférences... Il contribuera, de ce fait, au développement et à la notoriété de la ville et du département.

LES CONGRÈS REPRIS PAR LE PRIVÉ

La ville reçoit déjà dix à quinze congrès par an. Deux conventions d'affaires européennes y sont bien enracinées: Citext (textiles techniques) et Packinnove, dédoublé cette année entre Packinnove Europe (emballage et conditionnement) et Packinnove Machine (machines d'emballage et lignes de conditionnement). Tous les deux ans, Troyes accueille le colloque européen des centres de marques. « Le



Conseil général de l'Aube

ESPACE ARGENCE. C'est là que, depuis 1989, se tient Packinnove Europe, lieu de rencontres entre fabricants et acheteurs d'emballages.



Didier Vogel

PARC DES EXPOSITIONS. La toute nouvelle halle doit être prête pour le concert de Tryo, lundi 27 octobre, pour les Nuits de Champagne. Elle pourra recevoir 6500 personnes debout ou la moitié assises.

tissu industriel local donne toute sa légitimité à Troyes et à l'Aube pour organiser ces événements, explique Denis Tirel. Et la longévité de ces manifestations – onze ans pour Citext, dix-neuf ans pour Packinnove – reflète la satisfaction des participants. »

Pour dynamiser ce pan d'activité particulièrement rentable, l'office du tourisme de Troyes avait adhéré à Congrès-Cités, un réseau de villes moyennes comprenant aussi Vannes, Vittel, Albi, Aix-les-Bains et Cherbourg. Ces villes s'adressaient mutuellement leurs clients et misaient sur la satisfaction générée par la qualité de l'accueil pour les inciter à voyager dans le réseau. Depuis 2006, comme la loi l'y autorise, le privé a repris la main sur ces opérations à but lucratif, au travers de quatre agences réceptives: Martine Roussel Voyages/ Glob'Tour, Fab Travel, Transgallia Viardin et Tourisme Nature Patrimoine.

L'HÔTELLERIE DOIT SUIVRE

Si Troyes n'est pas encore complètement identifiée comme ville de congrès, c'est aussi parce que l'offre de structures doit s'étoffer. « Il nous manque un amphithéâtre de 500 ou 600 places, estime Nicolas Villiers. Pour les congrès purs, c'est aujourd'hui le nec plus ultra. » Le projet de construction d'un auditorium de 800 places à l'hôtel du département devrait satisfaire ce besoin. De même, la mise en service de l'imposante halle polyvalente du parc des expositions élargit

considérablement l'offre troyenne. Les arènes de l'ESC Troyes et de l'Université de technologie de Troyes (UTT) accueillent régulièrement des événements ciblés à caractère régional, national, voire international. Côté coulisses, le stade de l'Aube présente l'attrait de l'originalité et accueille d'importantes assemblées générales et autres congrès.

Encore faut-il que l'intendance, autrement dit le parc hôtelier, suive. « À Troyes, au-delà de 400 personnes, cela devient compliqué à gérer, souligne le directeur de l'office de tourisme. Surtout dans la catégorie milieu/haut de gamme que recherchent les touristes d'affaires. Heureusement, il existe deux projets au centre-ville de Troyes. Ainsi, l'agrandissement du parc hôtelier ira-t-il de pair avec celui du parc des expositions, même si l'on aura deux ans de décalage. »

Troyes va incontestablement gagner en attractivité. Elle a d'ores et déjà coché

sur son calendrier une date importante, au mois d'avril 2010. La cité tricasse accueillera, en effet, le championnat de France d'échecs, qui verra 1300 jeunes et leurs parents déferler sur la ville.

Agence Info



Robert Moleda

STADE DE L'AUBE. Notaires, constructeurs de maisons individuelles, patrons de la métallurgie et politiques de la région ont déjà tenu congrès dans ce lieu original.

RETOMBÉES ÉCONOMIQUES

Un touriste d'affaires rapporte de 150 à 230 euros par jour

Il n'existe pas d'études sur le chiffre d'affaires généré par le tourisme professionnel à Troyes. On sait que Citext attire 250 fournisseurs et donneurs d'ordres, et que Packinnove Europe draine plus de 300 professionnels. Une enquête menée en 2007 sur le festival des Nuits de Champagne révèle que les 700 choristes, pour la plupart étrangers au département, sont restés en moyenne une semaine à Troyes. Ils ont dépensé 226 000 euros. Les ratios nationaux indiquent qu'un congressiste débourse

entre 150 et 230 euros par jour, contre 40 euros pour un touriste. Soit de quatre à six fois plus. Le tourisme d'affaires est donc particulièrement intéressant à cultiver. D'autant que le congressiste vient parfois accompagné de son conjoint – décuplant ainsi l'impact de sa présence –, qu'il est susceptible de revenir à titre privé si la ville lui a plu et qu'il peut se muer en prescripteur. Sans oublier que les congrès ont lieu toute l'année, ce qui permet de couvrir la basse saison. Que des avantages!



Didier Vogel

PARC HÔTELLIER.

Essentiel pour le développement des congrès. L'Aube compte 65 établissements pour 2100 chambres (source : Insee).

▶ VIVANT

Les champignons, un règne méconnu

Ni animaux ni végétaux, ils poussent partout où il y a de la vie et présentent des formes, des tailles et des couleurs très diverses. Quels qu'ils soient, tous les champignons jouent un rôle essentiel dans la nature. Sans eux, il n'y aurait d'ailleurs pas de forêt...



2 *Amanita griseofuscescens*



3



1 *Pholiota squarrosa*



6 *Entoloma lividum*



7

1 PHOLIOTE ÉCAILLEUSE
Magnifique champignon poussant en touffe sur le bois. Sans intérêt culinaire.

2 AMANITA GRISEOFUSCESCENS
Cette superbe amanite grise n'a pas encore de nom français car c'est une espèce nouvellement décrite. Pousse principalement sous les peupliers. Ne pas consommer (comestibilité inconnue).

3 STÉRÉE REMARQUABLE
Pousse en groupes, surtout sur le hêtre. Remarquable par ses zones concentriques et ses couleurs vives. La question de la comestibilité ne se pose pas compte tenu de la consistance ligneuse de cette espèce.



10 *Kuehneromyces mutabilis*



Stereum insignitum



4 *Russula exalbicans*



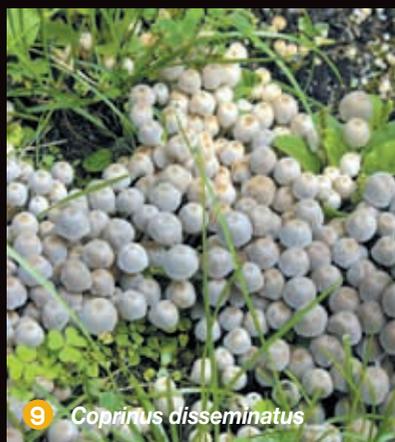
5 *Macrotrophula fistulosa*



Boletus edulis



8 *Lactarius torminosus*



9 *Coprinus disseminatus*



POUR EN SAVOIR PLUS

► Apprendre

• Sorties, expositions (*lire page 25*) avec la Société auboise de botanique, 10, rue du Vélo, Troyes. Contact : Jean Rovéa, vice-président et mycologue. Tél. : **03 25 79 17 19**. jean.rovea@wanadoo.fr

• Société mycologique de France. www.mycofrance.org

► Lire

À la découverte des champignons, une introduction à la mycologie, édité par la Fédération mycologique et botanique Dauphiné-Savoie, 2002. www.fmbds.org

► Conseils

• Sur les 35 000 espèces de champignons répertoriées en France, seules quelques dizaines sont comestibles. La plupart sont plus ou moins toxiques, et certaines, mortelles. Un petit nombre d'espèces seulement sont autorisées à la vente.

• La cueillette est réglementée par arrêté préfectoral. Dans l'Aube, pas plus de 2 kg par personne et par jour.

• Pour la nature, il n'y a pas de "mauvais" champignons. Laissez donc intacts ceux que vous ne cueillez pas.

4 RUSSULE PÂLISSANTE

Chair cassante comme de la craie. Chapeau rose se décolorant progressivement. Pousse sous les bouleaux. Non comestible.

5 CLAVAIRES FISTULEUSES

Un exemple, parmi beaucoup d'autres, des formes inattendues que peuvent prendre les champignons. Sur bois de feuillus. Non comestible.

6 ENTOLOME LIVIDE

Très toxique. Lames échancrées, jaunâtres puis saumonées, odeur de farine : c'est ce qui le différencie du Clitocybe nébuleux (*Lepista nebularis*) avec lequel on peut le confondre.

7 CÈPE DE BORDEAUX

Le meilleur des bolets. Chapeau brun noisette, pied blanchâtre ventru, pores jaune verdâtre à maturité. Ne pas confondre avec le Bolet amer (*Tylopilus felleus*), dont les pores deviennent roses.

8 LACTAIRE À TOISON

À la cassure, la chair des lactaires laisse échapper un "lait", d'où leur nom. Sous les bouleaux. Non comestible. Et pour cause, on l'appelle aussi "lactaire à coliques"!

9 COPRIN GRÉGAIRE

Pousse en troupes de plusieurs centaines, voire plusieurs milliers, sur souches, troncs abattus ou racines superficielles. Impropre à la consommation.

10 PHOLIOTE CHANGEANTE

Se développe en touffes sur souches de feuillus. C'est un très bon comestible, mais mieux vaut s'abstenir de le cueillir, au risque de le confondre avec son sosie, la Galère marginée (*Galerina marginata*), mortelle.

11 PAXILLE À PIED NOIR

Espèce trapue (jusqu'à 20 cm de diamètre). Caractéristiques : chapeau velouté, marge enroulée, pied noir, au moins dans sa partie inférieure. Sur bois pourri, plutôt de conifères. Non comestible.

12 GIROLLE

Un des comestibles les plus recherchés. Facile à reconnaître, avec sa couleur jaune d'or et sa forme de calice.



11 *Paxillus atrotomentosus*



12 *Cantharellus cibarius*

Photos : SAB (1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11) / Philippe Bineau (2) / Yves Deneyer (8, 12).

▶ NOUVELLE PATINOIRE À TROYES

Les clubs ne restent pas de glace

Sans "terrain de jeu" depuis quatre ans, le Troyes Hockey Club et le Patinage Artistique de Troyes attendent avec espoir et impatience l'ouverture de la nouvelle patinoire afin de relancer totalement leurs activités.



DR

SPORT DE CONTACT, le hockey sur glace exige dextérité, rapidité et précision pour manier la crosse et pousser la rondelle au fond de la cage.

C'était la pire aire de glace que j'aie pu fréquenter! (...) Un ensemble vétuste, avec du matériel trop souvent en panne... » Michel Legault, l'entraîneur québécois du Troyes Hockey Club (THC) et Yolande Romano, la présidente du Patinage Artistique de Troyes (PAT) ne regrettent plus aujourd'hui la vieille patinoire du boulevard de Belgique. L'équipement avait largement fait son temps. Mais lors de sa fermeture définitive en 2004, les clubs avaient craint pour l'avenir de leur discipline. « On a pensé que c'était la fin », confirme l'ancien joueur du THC. « Nous nous sommes retrouvés à la rue avec nos 135 patineurs », se souvient la dirigeante du PAT. Mais alors que les deux associations semblaient promises à une inéluctable cessation d'activités,

d'un côté comme de l'autre, on s'est mobilisé pour « poursuivre, coûte que coûte ». Un tiers des hockeyeurs ont trouvé refuge dans la structure la plus proche, à Châlons-en-Champagne. Les patineurs, quant à eux, ont rassemblé leur courage et leur motivation pour aller s'entraîner à... Moneteau (Yonne), puis à Reims (Marne).

LA SOLIDARITÉ RÉGIONALE S'ORGANISE

Cette solidarité des clubs voisins a beaucoup touché les Troyens. « On nous a aménagé des créneaux horaires; des conventions ont été signées et nos joueurs ont pu s'intégrer aux équipes locales », soulignent les responsables. Au fil des années, l'enthousiasme s'est néanmoins essoufflé. La fatigue, le temps passé sur la route et l'investissement

financier (malgré les aides octroyées par les collectivités) ont fini par avoir raison des plus acharnés. « Il reste aujourd'hui une vingtaine de seniors qui continuent à se déplacer », constate Michel Legault. Lui-même n'a pas cessé de s'impliquer dans l'animation du club de Châlons « pour les remercier de nous avoir ouvert leurs portes ». Plus jeunes, moins nombreux à rechercher la compétition, les protégés de Yolande Romano ont, eux, tous rangé les patins. Même la petite Daria Lhermitte, « un réel espoir », 7^e des championnats de France 2007, a fini par aller voir ailleurs, après avoir été la dernière à « entretenir la flamme ». Les dirigeants du THC et du PAT sont cependant restés soudés. Le projet de la patinoire de la ZAC des trois Seine, sur le site de l'ancienne teinturerie des Bas-Trévois à Troyes, leur a donné raison. À quelques jours de l'ouverture tant attendue de cette installation, ils fondent beaucoup d'espoirs sur la rentrée prochaine. « On est prêts à redémarrer », assure l'impatiente Yolande Romano, qui est allée jusqu'en Belgique pour « dénicher » une enseignante acceptant de « remonter le club à la base, avec les enfants ». Un vrai défi, avec a priori seulement huit heures de glace par semaine. La présidente du patinage troyen rêve ainsi de renouer avec les



PAT

DARIA LHERMITTE avec son entraîneur Jacques Mrozeck. C'est la dernière patineuse à avoir défendu les couleurs troyennes en 2007, lors des championnats de France où elle s'est classée 7^e.

À SAVOIR

Patinez 365 jours par an...

La nouvelle patinoire se construit sur la ZAC des trois Seine à Troyes, à deux pas du bowling et du Ciné-City. L'entrée se fera boulevard Jules-Guesde. La patinoire sera ouverte toute l'année, sept jours sur sept. Lieu de vie et de divertissement pour tous, cet équipement pourra également accueillir des compétitions de niveau national. La gestion du site a été confiée à une structure privée qui a déterminé le tarif de l'entrée.

- **Données techniques :**
 - tribune télescopique de 300 places assises.
 - piste de 56 m x 26 m.
 - **Coût: 4,65 millions d'euros, cofinancés par la Communauté de communes de l'agglomération troyenne (Cat), le Conseil général et l'État.**
 - **Ouverture prévue fin octobre – début novembre.**
 - **Tarifs: entrée (4,50 €); location de patins (2,80 €).**
- www.patinoiredetroyes.com



CAT

UNE PISTE DE 1456 M², un bar (sans alcool), une boutique, une mezzanine d'échauffement (pour les scolaires)... À découvrir cet automne!

manifestations passées: la fête du club, la fête de Noël, la Coupe d'improvisation nationale Maryse-Vaudey (une compétition régionale)... De futurs grands patineurs sont déjà pressentis au palmarès des épreuves troyennes. La capacité d'accueil de la patinoire et la dimension de la piste permettront, en effet, de recevoir des compétitions de niveau national. Du joli spectacle en perspective.

« LA DEMANDE EST FORTE »

Chez les hockeyeurs aussi, « on a hâte de remonter sur sa propre glace ». Même si les plus talentueux de ses joueurs vont

poursuivre l'aventure avec Châlons en Nationale 3, Michel Legault est bien conscient que « *tout est à reconstruire. On repart de zéro, et avec les petits* ». Pas de championnat, donc, avant quatre ou cinq années, voire plus pour une équipe senior. Mais du travail ludique, de la formation, de l'information et du plaisir. « *Cela ne nous inquiète pas. Nous allons sans doute commencer avec une vingtaine de licenciés, mais l'objectif est d'atteindre les 120 d'ici à deux ans.* »

D'un côté comme de l'autre, « *la demande est forte depuis le début des travaux* ». La progression des effectifs pourrait être

spectaculaire cet automne, avec un vivier important de pratiquants potentiels: grand public, scolaires, étudiants. « *Pas mal d'anciens joueurs ont déjà repris contact...* », note avec satisfaction l'entraîneur canadien. « *Les parents sont nombreux à se renseigner. On retrouve même d'anciens adhérents* », se félicite l'énergique présidente du PAT. L'effet de nouveauté, la curiosité, l'envie de (re) découvrir ces sports de glisse seront des atouts majeurs pour ces associations, qui peaufinent leurs conditions d'accueil. Le succès du dernier-né des équipements sportifs troyens passera aussi par là.

MICHEL LEGAULT, entraîneur canadien du Troyes Hockey Club, se félicite de retrouver "sa glace" et espère ainsi accueillir des petits afin de construire une nouvelle équipe. Ici, les moustiques de la saison 2002-2003.



THC



CLUBS

Prenez contact

- **Patinage Artistique de Troyes.**

Contact: Yolande Romano. Tél.: 06 81 48 88 12.

- **Troyes Hockey Club.**

Contact: Michel Legault. Tél.: 03 25 73 20 63.



PATINAGE. Grâce, équilibre et technique sont les atouts majeurs de cette discipline artistique.

DR

► TROYES / BAR-SUR-SEINE

Marinot, verrier, dessinateur et peintre

C'est dans la verrerie de Bar-sur-Seine qu'a été réalisée l'œuvre de Maurice Marinot, le verrier français le plus important de la première moitié du xx^e siècle. Cet artiste troyen était aussi un grand peintre et un infatigable dessinateur.

Je n'ai jamais rien vu d'aussi beau, qui soit à la fois si précieux et si simple», déclarait le peintre André Derain à propos de l'œuvre verrière de son ami Maurice Marinot. En 1905, le jeune Maurice Marinot s'était rapproché du groupe des fauves (Matisse, Derain, Marquet, Vlaminck...), aux côtés de qui il avait exposé à Paris, au Salon des indépendants, puis au Salon d'automne. Âgé alors de 23 ans, et déjà doté d'une forte personnalité, Marinot vient de quitter les Beaux-Arts, refusant

de se plier à un enseignement qu'il juge trop académique. Il rentre à Troyes, sa ville natale, où son père fabrique des bonnets de coton. En dehors des cours de dessin qu'il dispense à l'école municipale jusqu'en 1919, Marinot peint sans relâche. Sa palette est chaude et colorée; s'il est dans la mouvance du fauvisme, il reste attaché aux sujets intimistes de l'impressionnisme et a une manière de faire plus raisonnée et plus ordonnée. Infatigable dessinateur, il croque ses proches, des scènes avec personnages et bien d'autres sujets.



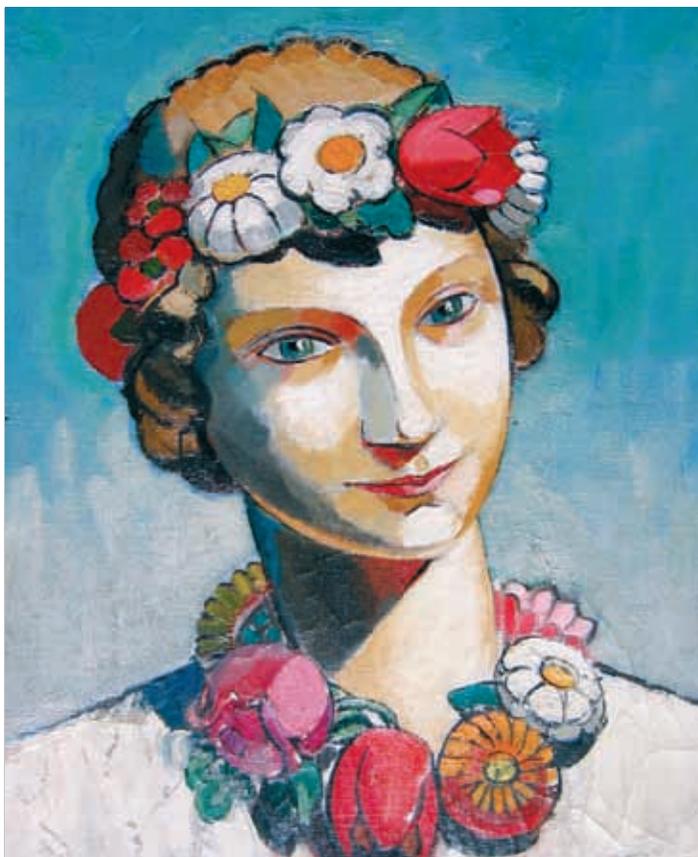
MAURICE MARINOT. Autoportrait au bonnet, 1939, huile sur carton.

SOUFFLER, « POUR PENSER EN VERRE »

L'année 1911 marque un tournant dans la vie de Maurice Marinot. Alors qu'il rend visite à d'anciens camarades de lycée, Eugène et Gabriel Viard, repreneurs de la verrerie de Bar-sur-Seine, l'artiste éprouve « un violent désir de ce nouveau jeu ». Jusqu'en 1937, Marinot s'adonne tout entier à la pratique du verre. Il commence par décorer à l'émail des pièces qu'il dessine, mais qui sont réalisées par des ouvriers de la verrerie. En 1919, à son retour du Maroc, où il était mobilisé, il apprend à souffler le verre, ce qui, dit-il, « est la seule chose qui permette de "penser en verre" ». Chaque matin, Marinot arrive de Troyes par le train de 9 heures et repart par celui de 17 heures. Il a son banc, sa canne, son outillage et, bientôt, son propre atelier. Le maître verrier Prosper Ragot l'initie aux secrets du métier. « Pendant le déjeuner des ouvriers, il travaille au four jusqu'à 1h30 », raconte Antoinette Deguilly, secrétaire à la verrerie, qui garde le souvenir d'un homme « du genre froid, qui ne s'étendait pas ».

PLUS QUE DES VERRERIES, DES SCULPTURES EN VERRE

Maîtrisant progressivement le verre, Marinot cherche à faire l'unité du décor et du support. Pour cela, il explore et invente toutes sortes de traitements: gravure à l'acide ou à la roue, décors intercalaires, bullage et, enfin, modelage à chaud. Dans ses mains, le verre est traversé de bulles, il se craquelle, se givre ou s'enflamme. Marinot affectionne tout particulièrement le verre malfin, un verre grossier, incomplètement raffiné, grâce auquel il restitue le bouillonnement de l'eau ou le fond caillouteux des rivières. Hormis à New York, Chicago et Boston, en 1913, Marinot expose peu, par choix. Et seulement ses verreries, une fois par an, chez son unique marchand, la galerie Hébrard, rue Royale à Paris. Très appréciée pourtant, son œuvre fait l'objet de nombreux articles dans les magazines d'art. Tout au long de sa vie, Marinot n'a cessé de peindre et de dessiner. La nature



TÊTE DE FEMME AU COLLIER DE FLEURS, 1920. Huile sur carton toilé, acquise par le musée d'art moderne de Troyes lors de la succession Pierre Lévy, en 2007.



ENSEMBLE DE VERRERIES, années 1923-1937, verres gravés, coulés, bullés... témoignant de la virtuosité de l'artiste.



MAROC, 1917, huile sur toile marouflée sur carton, peinte par l'artiste au cours de sa mobilisation.



ÉTUDE POUR UNE VERRERIE (motifs géométriques d'entrelacs), 1922, dessin.

et la femme sont ses grandes inspiratrices. Il aime aussi peindre des natures mortes, sa fille Florence et ses amis de toujours, les Lévy, qu'il représente dans leur vie quotidienne. On estime à 2500 le nombre de ses toiles et à autant celui de ses verreries. Malheureusement, ses peintures ont été en grande partie détruites dans l'incendie de sa maison lors de la libération de Troyes, en 1944. « *Songez que, de tout ce que j'ai fait depuis 1914, il ne reste rien* », écrit Marinot aux Lévy le 19 septembre 1944.

IGNORÉ DES TROYENS DE SON VIVANT

Discret et solitaire, Maurice Marinot mène une vie retirée. « *Nous n'avons jamais su pourquoi il avait décidé de garder secrets ses innombrables dessins et peintures alors qu'il exposait et vendait ses verreries* », s'interroge Pierre Lévy en 1976. Est-ce en raison de sa rancœur face à l'ignorance et à l'incompréhension dont il se sentait victime de la part de ses concitoyens troyens? Un article paru dans *Libération-Champagne* du 15 février 1960, signé M. L-C Moysse, rapporte qu'un expert « *chargé de placer les envois, lors d'une exposition, installait les œuvres de Marinot tête-bêche, sous prétexte qu'il s'avouait dans l'impossibilité*

de discerner le haut du bas »... Tel autre, en possession d'un Marinot, l'échangea contre un tableau jugé « *mieux léché* ». « *Comble du mauvais goût, un autre personnage, ayant eu la chance de gagner une toile offerte par le jeune maître, la perdit en un lieu propice à un tout autre recueillement que celui de la contemplation!* » Aujourd'hui, le musée d'art moderne de Troyes possède quantité d'œuvres de cet artiste d'exception, également exposé dans de nombreux musées français et étrangers – sa fille ayant largement fait rayonner son œuvre après la mort de l'artiste en 1960.

Marie-Pierre Moyot



Archives de l'Aube

RUE DIDEROT, À TROYES, en août 1944, au lendemain de la Libération. La maison et l'atelier de Maurice Marinot sont anéantis et, avec eux, trente années de travail.

MUSÉE D'ART MODERNE DE TROYES

Un fonds Marinot sans équivalent

« *Marinot nous a beaucoup appris. C'était notre meilleur ami* », confiait Pierre Lévy (*Des artistes et un collectionneur*, Flammarion, 1976). L'industriel troyen et son épouse, Denise, avaient fait connaissance de l'artiste en 1939. « *C'est avec lui que tout a commencé, c'est par lui que nous avons appris,*

non seulement à regarder des œuvres d'art, mais à vivre avec elles. » Cette profonde amitié entre l'artiste et le donateur du musée d'art moderne de Troyes explique l'importance des collections Marinot dans le musée troyen: 40 œuvres peintes, 760 dessins et aquarelles, 144 verreries – le fonds le plus important de France, par le nombre et la qualité des pièces.

► Musée d'art moderne, place Saint-Pierre, Troyes. Tél. : 03 25 76 26 80.

DENISE ET PIERRE LÉVY assis côte à côte sur un canapé. Anniversaire, 1948, crayon sur papier.



MAURICE MARINOT à son banc, à la verrerie de Bar-sur-Seine en 1933.

Plaisir de France n° 4, janvier 1935. © Ed. Fleury-Lemaire

▶ CHANTIERS D'ÉTÉ

Quoi de neuf à la rentrée ?

Chaque été, le Conseil général profite des vacances scolaires pour entretenir et rénover les collèges. Le point sur les travaux effectués en 2008.



PITHOU (TROYES): au premier plan, l'entrée et la nouvelle salle polyvalente.



BEURNONVILLE (TROYES): démolition intérieure et percements sur le bâtiment du boulevard du 1^{er} BCP.



CHAOURCE: construction d'un bâtiment de salles de classe.



BAR-SUR-AUBE: démolition partielle du bâtiment de la restauration.

Photos: Robert Moleca

RÉNOVATIONS LOURDES

- ▶ **Pithou (Troyes)**. Ont été mis en service à la rentrée: l'administration, la salle polyvalente, la restauration et le préau. Poursuite des travaux jusqu'à la rentrée 2010.
- ▶ **Beurnonville (Troyes)**. Travaux intérieurs dans l'aile nord, jusqu'à fin 2009.
- ▶ **Gaston-Bachelard (Bar-sur-Aube)**. Le bâtiment de la demi-pension a été entièrement désossé.
- ▶ **Amadis-Jamyn (Chaource)**. Après l'administration et le CDI, des classes et la salle polyvalente sont en cours de construction. Livraison: fin 2008.
- ▶ **Paul-Langevin (Romilly-sur-Seine)**. En cours de programmation.
- ▶ **Charles-Delaunay (Lusigny-sur-Barse)**. Lancement des travaux cet automne.

TRAVAUX D'ENTRETIEN

- ▶ **La Voie châtelaine (Arcis-sur-Aube)**: aménagement d'un préau.
- ▶ **Othe-et-Vanne (Aix-en-Othe)**: extension de l'administration.
- ▶ **La Villeneuve (Saint-André-les-Vergers)**: peinture du CDI.
- ▶ **Jean-Jaurès (Nogent-sur-Seine)**: peinture des salles de classe.
- ▶ **Pierre-Labonde (Méry-sur-Seine)**: carrelage de la demi-pension.
- ▶ **Eurêka (Pont-Sainte-Marie)**: réfection des salles de technologie.

SALLES MULTIMÉDIAS

Les travaux d'aménagement ont été faits dans les collèges d'Aix-en-Othe, Brienne-le-Château, Nogent-sur-Seine, Saint-André-les-Vergers et Vendevre-

ÉNERGIES RENOUVELABLES

Trois projets de chaufferie bois

Le Conseil général projette d'installer une chaufferie bois dans trois collèges.

Ce mode de chauffage complémentaire au réseau existant va dans le sens de l'indépendance énergétique. Son prix est compétitif, et non exposé aux fluctuations du coût de l'énergie fossile.

- **Gaston-Bachelard (Bar-sur-Aube)**. En service d'ici la fin de l'année.
- **Amadis-Jamyn (Chaource)**. Projet en cours pour 2009.
- **Les Roises (Piney)**. À l'étude, une installation commune au collège, au Cosec, au groupe scolaire et à la maison de retraite.

sur-Barse. Ces cinq nouvelles salles multimédias n'attendent plus que le matériel pour fonctionner.

COLLÈGE HORS LES MURS

Le Conseil général a acquis et aménagé une propriété, rue Brocard à Troyes, afin d'y installer le "collège hors les murs", structure qui permet aux enfants en grande difficulté sociale de suivre une scolarité adaptée.



▶ (TROYES-ROSIÈRES)

Le restau U ajoute des couverts

Étudiants, le restaurant universitaire de la Technopole peut désormais servir jusqu'à 1500 couverts le midi. Le Conseil général vient, en effet, d'achever l'extension de cet équipement ouvert depuis 2003.

▶ TRANSPORTS SCOLAIRES

Les horaires en ligne

Sur le site Internet du Conseil général, consultez en direct les horaires de ramassage des circuits spéciaux de transport scolaire et abonnez-vous pour recevoir par e-mail, en cours d'année, les changements d'horaires éventuels.

▶ www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=133



DR

ÉVÉNEMENTS

Organisez sans souci

Vous devez organiser un mariage, une réception ou un séminaire. Que vous cherchiez un autocar ou une limousine, un cuisinier à domicile, une salle pour un banquet de 250 couverts ou un lieu pour un repas champêtre, vous trouverez une piste, voire la solution, dans l'édition 2009 du *Guide groupes et séminaires* publiée par le Comité départemental du tourisme de l'Aube. Sont ainsi recensés (avec tous les renseignements, les capacités

d'accueil et les contacts): musées, activités de plein air, hébergements collectifs, hôtels, restaurants, traiteurs, salles des fêtes, animations musicales... Vous y trouverez aussi des idées pour jouer les ambassadeurs.

- ▶ *Guide groupes et séminaires 2009*. Gratuit. Comité départemental du tourisme de l'Aube, 34, quai Dampierre, Troyes.
- ▶ À commander ou à télécharger sur www.aube-champagne.com
- ▶ Tél.: 03 25 42 50 83.

SCOLAIRES

Entrez dans les coulisses de l'orchestre

Professeurs des écoles, des collèges et des lycées, avez-vous déjà pensé à réunir élèves et parents lors d'un concert de l'Orchestre symphonique de l'Aube? En groupe, le billet ne coûte que 4 euros par personne. Vous pouvez également assister gratuitement avec votre classe à l'une des répétitions de l'orchestre qui se tiendront dans l'agglomération troyenne, mais aussi à Barsur-Aube, à Brienne-le-Château, à Nogent-sur-Seine et à Romilly. Et pour que ces sorties soient pleinement profitables, un dossier pédagogique est à votre disposition, gratuitement, pour chacun des huit concerts de la saison 2008-2009. Il contient un CD-Rom avec des extraits choisis, ainsi qu'un livret réunissant des commentaires sur les œuvres et des partitions.



Thierry Plumey

- ▶ Orchestre symphonique de l'Aube. Dossiers pédagogiques, notes de programme et programme de la saison 2008-2009 à télécharger sur www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=177
- ▶ Sorties scolaires. Tél.: 03 25 42 50 13.

EXPOSITION/JEU

Secrets d'archives sur Internet



Archives de l'Aube

CHARTRE D'ALPHONSE X, roi de Castille et de Leon, en faveur de l'hôpital de Val de Fuentes, 30 décembre 1254.

Les Archives de l'Aube, service du Conseil général, aspirent à faire découvrir au plus grand nombre, et de façon ludique, la beauté, la valeur et la signification des archives. Dans le courant de l'automne, chacun pourra visiter gratuitement sur leur site Internet *Le Mystère de la Cordelière*. Ce jeu d'aventures historique permettra de découvrir chartes, arbres généalogiques, blasons et autres trésors collectés par François Chandon de Briailles (Chaource), dont les travaux scientifiques et la carrière politique ont marqué l'histoire du département. Le Conseil général est propriétaire de cette extraordinaire collection d'archives depuis 2004. Parce qu'il a retenu l'attention du ministère de la Culture, ce projet original et unique en France a bénéficié d'une aide de l'État.

- ▶ www.archives-aube.com
- ▶ À partir de la mi-octobre.

GIRATOIRE DE SAINT-THIBAUT

Un raccourci vers Chaource

Depuis l'ouverture à la circulation, mi-juillet, de la RD 123 C – la voie nouvelle qui relie le Parc logistique de l'Aube au péage de Saint-Thibault –, il est désormais possible de rallier Chaource, via la RD 444, dès la sortie de l'autoroute A5, et vice versa. Qu'on se le dise!

▷ SÉCURITÉ DES ENFANTS

Soyons vigilants

Un accident sur trois survient à la maison ou dans ses abords immédiats. Or, les jeunes enfants sont les plus exposés. Les garder et les élever réclame donc une attention constante. La sécurité est d'abord une question de gestes quotidiens.



Dennis Gonnenc

EXAMINONS LA MAISON AVEC LES YEUX, LA TAILLE ET LA CURIOSITÉ D'UN ENFANT, afin de déceler les dangers éventuels.

POPULATION VULNÉRABLE

Aux Urgences des hôpitaux, une consultation sur deux concerne un enfant âgé de moins de 15 ans et, dans 60% des cas, il s'agit d'un garçon. Avant l'âge de 1 an,

l'accident le plus redouté est l'inhalation de corps étrangers et l'ingestion de produits dangereux ainsi que la suffocation. Entre 1 et 4 ans, c'est la noyade. Viennent ensuite la chute, le choc et la brûlure.

ESPACES À RISQUE

À la maison, un accident sur deux survient dans la cuisine. Le deuxième lieu le plus dangereux est le jardin ou la cour.

À L'INTÉRIEUR

- Dans la cuisine, mettons hors de portée des enfants les éléments présentant un danger: produits d'entretien, boissons alcoolisées, cacahuètes, couteaux, ciseaux, sacs plastiques... sans oublier la queue de la casserole, si celle-ci dépasse de la table de cuisson.
- Dans la salle de bains, attention aux médicaments, produits de toilette et appareils électriques. Savez-vous qu'un enfant peut se brûler simplement en ouvrant le robinet d'eau chaude? Et qu'il peut aussi se noyer dans quelques centimètres d'eau?
- Dans la chambre, pas de lit superposé ou en mezzanine avant l'âge de 6 ans. Et pour les moins de 1 an, jamais de couette ni d'oreiller (risque d'étouffement).

À L'EXTÉRIEUR

Balcons, terrasses et jardins doivent être sécurisés par des rambardes et des clôtures que l'enfant ne pourra pas franchir. Attention également à la fermeture automatisée des portes de garage et des portails. Quant aux caves, sous-sols et ateliers, ce ne sont pas des terrains de jeux. À la belle saison, il convient de protéger l'enfant des brûlures du barbecue. Et attention au risque de noyade et d'hydrocution dans la piscine – sans oublier les autres points d'eau: mares, bassins, puits, rivières, lacs, etc.

Y AURIEZ-VOUS PENSÉ ?

- De nombreuses plantes sont toxiques, notamment celles portant des baies de couleur vive, très attirantes pour l'enfant.
- Les billes et les perles des plus grands constituent un danger pour les plus petits.
- Depuis le 1^{er} janvier 2008, en voiture, 1 place = 1 ceinture = 1 enfant.

GUIDE PRATIQUE

La sécurité, ça s'apprend

Quels sont les dangers à la maison? Dans le jardin? Qui appeler? En 12 pages, le *Guide de la sécurité chez l'assistante maternelle* vous informe, vous conseille. Principal acteur dans le domaine de la petite enfance via la Protection maternelle et infantile (PMI), le Conseil général a spécialement édité ce guide à l'intention des assistant(e)s maternel(le)s. Ces professionnel(le)s qui accueillent des enfants à leur domicile à titre onéreux doivent, rappelons-le, avoir obtenu l'agrément du Conseil général. Ces conseils seront néanmoins utiles à tous ceux qui ont la responsabilité des tout-petits. À commencer par les parents.

▷ *Guide de la sécurité chez l'assistante maternelle*. Gratuit et disponible pour tous. Conseil général. Tél.: 03 25 42 50 28 ou 27. À télécharger sur www.cg-aube.com (rubrique "Au kiosque/nos publications").



Carme Artisa

Chaque département français est géré par un Conseil général. Dans l'Aube, le Conseil général compte 33 élus (un conseiller général par canton).

* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

◉ JEAN-MARC MASSIN

Développement durable : pour un Agenda 21 dans l'Aube



Photos: Trinité photo

Avec la construction de la rocade sud-est, le Conseil général a montré qu'il attache une grande importance à la démarche d'écologie industrielle. En effet, les techniques employées ont limité les rejets de gaz à effet de serre et ont utilisé des matériaux recyclés. Avec le nouveau projet d'hôtel du Département, les préoccupations environnementales ont enfin été prises en compte : très haute performance énergétique pour le chauffage, terrasses végétalisées pour l'isolation, chauffe-eau solaires pour l'eau chaude... En ce qui concerne les collèges, des efforts d'économies d'énergie ont été entrepris. Ainsi, à Bar-sur-Aube et à Chaource, des chaufferies bois sont étudiées... Les compétences des départements en matière d'environnement sont maintenant importantes : gestion de l'eau, protection des espaces naturels sensibles, gestion des déchets... Différents outils et moyens sont à la disposition pour appliquer ces politiques :

- service d'assistance technique aux stations d'épuration (Satese) pour l'assainissement des communes ;
- laboratoires départementaux d'analyses pour aider à atteindre l'objectif 2015

◉ MARC BRET



de qualité des eaux fixé par l'Europe ;

- plans départementaux d'élimination des déchets ménagers, qui permettent la prévention et le traitement le plus respectueux de l'environnement.

Les départements disposent d'un outil foncier, le droit de préemption, et d'un outil financier, la taxe départementale des espaces naturels sensibles. Dans l'Aube, la mise en place de ces leviers permettrait une meilleure préservation de la biodiversité, conformément aux préconisations du Grenelle de l'environnement. Dans une perspective de penser globalement la préoccupation environnementale, nous proposons d'arrêter une stratégie d'action à partir d'un diagnostic partagé avec tous les acteurs du département. Cette démarche porte un nom : l'Agenda 21. Un tiers des Conseils généraux s'en sont déjà dotés. Pourquoi pas nous ?

- ▶ Jean-Marc Massin
▶ Conseiller général du canton de Sainte-Savine
▶ Membre de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie
- ▶ Marc Bret
▶ Conseiller général du canton de Troyes 1
▶ Membre de la commission Finances

◉ JEAN BOTELLA

Téléphonie, Internet : le point

Bien que cela ne fasse pas partie de ses missions obligatoires, le Conseil général agit pour favoriser la téléphonie mobile et l'Internet haut débit sur l'ensemble du département.

- Téléphonie : le Conseil général a financé tous les pylônes qu'il pouvait, dans le cadre du programme de résorption des zones d'ombre (programme limité et fixé au niveau national).
- Internet : le Conseil général a lancé un appel d'offres européen qui a permis d'étendre le haut débit aux communes et groupes d'habitations non desservis – à l'exception des sites qui devaient être obligatoirement desservis par les opérateurs bénéficiant de la licence WiMax. Cet été, le Conseil général vient encore de relancer ces opérateurs, afin qu'ils respectent leurs



engagements. Parallèlement, pour quelque 500 autres lignes non desservies, situées, elles, en habitat diffus, le Conseil général devrait proposer des solutions et des aides nouvelles pour la fin 2008. Alors patience, vos élus y travaillent.

- ▶ Jean Botella
▶ Conseiller général du canton de Romilly 1
▶ Secrétaire de la commission Action sociale, santé, solidarité et sécurité

◉ NICOLAS DHUICQ

S'associer entre communes



Madame, Monsieur, Pour transmettre à nos enfants des comptes publics assainis, affronter l'inéluctable choc énergétique associé au vieillissement de la population, notre pays doit impérativement se réformer et moderniser ses structures. L'Aube possède dans ce cadre tous les atouts nécessaires si nos communes savent s'associer pour porter les

projets structurants, surtout en zone rurale. C'est pourquoi le développement des intercommunalités revêt une importance cruciale. Solidarité et mutualisation pour un meilleur service et un impôt raisonné doivent trouver là leur expression. Désormais, pour tout projet, il nous faudra toujours nous interroger sur la masse critique nécessaire en termes d'habitants pour le porter, tout en tenant compte des temps de déplacement. C'est confiant dans notre avenir que je relèverai avec vous tous ces défis.

- ▶ Nicolas Dhuicq
▶ Député de l'Aube
▶ Maire de Brienne-le-Château
▶ Conseiller général du canton de Brienne-le-Château
▶ Membre de la commission Enseignement, formation, sport et culture

* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

En complément de leur travail de terrain, les conseillers généraux étudient les dossiers au sein de six commissions spécialisées.

▷ SIBYLLE BERTAIL

2 aménagements structurants importants



Le 3 juillet a été inauguré le boulevard Jules-Guesde avec ses nouvelles infrastructures : sa chaussée rénovée, sa piste cyclable et ses allées aménagées qui mettent en valeur ce poumon vert si cher aux habitants du quartier. Je tiens à les remercier pour leur implication et leur participation au projet. Cette restructuration favorise les déplacements. La voie unique limite la vitesse.

Et la circulation des bicyclettes se fait en toute sécurité. Le 18 juillet a été ouverte la rocade sud-est, qui termine le tour de Troyes. Elle va délester ce boulevard Jules-Guesde, le boulevard Pompidou et ses environs, réguler les flux et diminuer les nuisances sonores pour les riverains du canton. Le Département, maître d'œuvre de ce projet, a su tenir compte des réalités écologiques en respectant l'environnement et en utilisant pour la construction du matériel recyclé. Voici deux opérations importantes où le Département ose investir et contribue au développement du territoire.

- ▷ Sibylle Bertail
- ▷ Conseillère générale du canton de Troyes 5
- ▷ Vice-présidente de la commission Enseignement, formation, sport et culture

▷ DIDIER LEPRINCE

Solidaire des projets territoriaux



Les écoles relèvent de la compétence de nos communes, qui sont organisées pour bon nombre en RPI – regroupement pédagogique intercommunal. Le Conseil général assure la prise en charge des frais de transport des élèves et contribue également sous certaines conditions aux frais de fonctionnement des cantines intercommunales, des repas, de la surveillance du midi...

En investissement, et pour une part substantielle de 30 % non plafonnée, le Département se positionne au 1^{er} rang des partenaires de nos communes rurales. Sur le RPI Bucey-Fontvannes-Messon, un des tout premiers dans l'Aube avec son école Roger-Colloot, les élus locaux ont décidé la construction d'un nouveau groupe scolaire intégrant trois classes maternelles, cinq élémentaires, une cantine, un accueil périscolaire et loisirs ainsi qu'une bibliothèque intercommunale. Démographie, sécurité, accessibilité et rythme de vie de l'enfant ou tout simplement "préparer l'avenir" ont motivé cet investissement territorial.

- ▷ Didier Leprince
- ▷ Conseiller général du canton d'Estissac
- ▷ Vice-président de la commission Économie

▷ JOËLLE PESME

Villes et villages fleuris : du nouveau

Pour la 1^{re} fois cet été, le jury régional et le jury départemental ont visité ensemble les 123 communes auboises inscrites au Concours des villes et villages fleuris. Après délibération des 2 jurys, 13 communes ont obtenu la 1^{re} Fleur – dont Lentilles, premier village de notre canton à être primé. Les critères d'évaluation ont été légèrement modifiés pour tenir compte de la priorité accordée aux plantations en pleine terre (arbres, arbustes, plantes vivaces), à la gestion de l'eau et à la participation des habitants. Autre nouveauté : l'Aube a mis en place des sessions de formation, grâce à la collaboration entre la région Champagne-Ardenne, le Comité départemental du tourisme de l'Aube et le Centre de formation professionnelle et de promotion



J.-F. Dusange

agricole de Saint-Pouange. Encore merci à tous les participants ; nous comptons sur vous pour maintenir vos efforts et encourager d'éventuels futurs candidats afin de rendre ainsi notre département encore plus attractif.

- ▷ Joëlle Pesme
- ▷ Conseillère générale du canton de Chavanges
- ▷ Secrétaire de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie

▷ ÉLISABETH PHILIPPON

Un vrai métier auprès des enfants

Membre de la commission Action sociale du Conseil général et très sensible à tout ce qui touche à la famille, je voudrais souligner, pour ceux et celles qui cherchent leur voie professionnelle, l'intérêt d'un métier qui mérite d'être mieux connu. L'Aube compte plus de 1800 assistantes maternelles agréées (employées à titre privé par les parents) et près de 300 assistantes familiales (employées par le Conseil général dans le cadre de sa mission de protection de l'enfance). Les besoins en la matière sont encore très grands. N'hésitez pas à vous inscrire à la réunion d'information organisée chaque mois par les services du Conseil général et à poser votre candidature pour obtenir l'agrément. Votre candidature sera bien accueillie quelle que soit votre domiciliation,



et plus particulièrement si vous demeurez en ville. C'est un vrai métier dans lequel peuvent vraiment s'épanouir ceux et celles qui souhaitent s'investir auprès des enfants. Contact : 03 25 42 48 61.

- ▷ Élisabeth Philippon
- ▷ Conseillère générale du canton de Troyes 3
- ▷ Membre de la commission Action sociale, santé, solidarité et sécurité

Expositions

Végétal minéral. Photos de Brice Vanel. Édito coiffure, 19, rue Louis-Mony, Troyes. **Jusqu'au 4 octobre.**



Les artistes ouvrent leur porte. Hors Troyes et agglomération. De 14h à 20h. www.maisonduboulangier.com **4 et 5 octobre.**



Chapelles et croix de chemins du Nogentais et de la vallée de la Seine. Pavillon Henri IV, Nogent-sur-Seine. **Jusqu'au 12 octobre.**



L'envers du décor. La Grange, Saint-André-les-Vergers. **Jusqu'au 17 octobre.**

Les fossiles de la craie de Saint-Parres-aux-Tertres... et des environs. Salle des conférences, Saint-Parres-aux-Tertres. **Du 16 au 19 octobre.**

Histoires d'imprimeurs en Champagne-Ardenne. Médiathèque, Troyes. Visites guidées, conférences, atelier, démonstration. **Jusqu'au 18 octobre.**



Archives & vitrail. Par les Archives départementales, service du Conseil général. Nocturne commentée: **11 octobre.** Activités enfants. Hôtel-Dieu-le-Comte, Troyes. **Jusqu'au 20 octobre.**



Mosaïques. Art contemporain. Conférence le **14 octobre** (20h30). Salle des fêtes, Pont-Sainte-Marie. **Du 11 au 26 octobre.**



Champignons et baies d'automne. Lycée forestier de Croigny, Les Loges-Margueron. **18 octobre** (14h - 18h) et **19 octobre** (10h - 18h).

France patchwork Aube. 80 patchworks exposés. Concours (le public est appelé à voter). Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. **Du 18 au 26 octobre.**



Trinité photo

Mode à la garçonne des années folles, folles, folles. Centre culturel Didier-Bienaimé, La Chapelle-Saint-Luc. **Jusqu'au 9 novembre.**



René Demeurisse, un artiste dans les tranchées. Dessins. Musée, Nogent-sur-Seine. **Jusqu'au 16 novembre.**

Histoire de la musique. Galerie de l'Eden, Romilly-sur-Seine. **Du 25 octobre au 16 novembre.**



La Guerre de 14-18: 90 ans! Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine. **Du 7 au 11 novembre.**



À L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS APPLIQUÉS (BD HENRI-BARBUSSE, À TROYES).

► **Silences.** Sculpture et peinture de cinq artistes. **Du 2 au 28 octobre.**



► **Yuna Moret.** Peinture. **Du 13 novembre au 15 décembre.**

À LA MAISON DU PARC (PINEY). ► **La nouvelle charte du PNRFO.** Jusqu'au 22 octobre.

► **Claude Boyer.** Aquarelles. **Du 24 octobre au 3 décembre.**



► **Noël.** À partir du 5 décembre.

À LA MAISON DU XVII^e (BAR-SUR-SEINE).

► **Nelly Trumel.** Peinture. **Du 4 au 19 octobre.**

► **Pierre Monnet.** Peinture. **Du 28 octobre au 7 décembre.**

Championnat régional de la région ornithologique Lorraine Ardenne Champagne. Plus de 1200 oiseaux. Salle intercommunale, Anglure. **Du 14 au 16 novembre.**

Lumière sur le ciel. Histoire de l'astronomie jusqu'aux dernières découvertes. Médiathèque, Troyes. **À partir du 15 novembre.**



Philippe Berta. Photo, volume, installation. Cac Passages, Troyes. **Jusqu'au 21 novembre.**

Artistes des ateliers du site Ginkgo: Vincent Odon, Gwenaëlle Dussilos, Fabien Varlet. Peinture, sculpture, installation, illustration, vidéo. Cac Passages, Troyes. **Jusqu'au 21 novembre.**

Pierrette Mahée. École des Beaux-Arts, rue Général-Saussier, Troyes. **Du 13 novembre au 19 décembre.**

Fraises, pourpoints et vertugadins. Le costume dans la sculpture champenoise du xv^e siècle. Photos. Maison du patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. **À partir du 18 novembre.**

Jean et Serge Marrel. Peinture, sculpture. Hôtel de Valville, Nogent-sur-Seine. **Du 29 novembre au 21 décembre.**

Paysages du xix^e siècle. Dont cette aquarelle d'Hector Guiot. Musée Saint-Loup, Troyes. **Jusqu'au 30 novembre.**



J.M. Prôte

4^e vidange décennale du lac d'Orient. Conférence: **3 octobre.** Capitainerie, Mesnil-Saint-Père. **Jusqu'à fin novembre.**

Publications

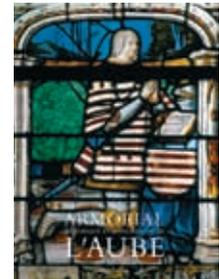
Les Bains de Kiraly, de Jean Mattern, Sabine Wespieser éditeur. Un premier roman avec, en toile de fond, Bar-sur-Aube et Proverville. **17 €.**



Archives & vitrail: Des sources à la Lumière, numéro spécial de *La vie en Champagne* (juin 2008), autour de l'exposition Archives & vitrail. **10 €.**



Armorial historique et monumental de l'Aube, Philippe Palasi, Éd. Le Pythagore - Conseil général de l'Aube. Souscription (Éd. Pythagore, 8, rue de Verdun, 52000 Chaumont) jusqu'au 14 novembre: **90 €.** (après cette date: **120 €.**)



Céramiques en Champagne, n° 31 de *Lou Champaignat*. **5 €.**

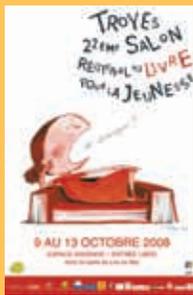
Les Promenades de Martine Demessemacker, de l'ancienne guide conférencière troyenne Martine Demessemacker, Éd. Carré de mémoire. Un guide pratique pour découvrir Troyes en flânant. **9,50 €.**



Sorties

SALONS

22^e salon régional du livre pour la jeunesse.



Thème: et pourquoi? Exposition-vente de plus de 25 000 ouvrages, rencontres avec les auteurs-illustrateurs, conférences, lectures, animations, spectacles, rendez-vous parents – enfants... Nuit des ados-lecteurs (s'inscrire!): **10 octobre**. Remise de prix littéraires, dont le prix BD de l'Aube, doté par le Conseil général: **11 octobre** (11h30). Sur le stand du Conseil général avec la Bibliothèque départementale de prêt (BDP): Pourquoi les manchots n'ont-ils pas froid aux pieds? Un spectacle délirant et interactif autour de quelques questions jusqu'ici trop négligées...

Du 9 au 13 octobre. Espace Argence, Troyes. Tél.: 03 25 73 14 43. www.lecture-loisirs.com

Journée création et reprise d'entreprise.

50 stands d'expert, quatre conférences, un espace communication. Tél.: 03 25 82 62 00. Espace Argence, Troyes. **3 octobre**.

Salon du livre et des arts.

Thème: le mot et le gastronome. Dans et autour de la halle, Eryv-le-Châtel. **4 et 5 octobre**.

Salon des antiquaires.

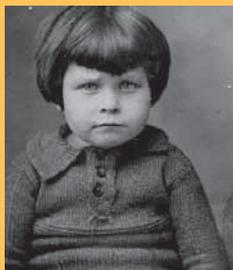
Agora, Nogent-sur-Seine. **Du 14 au 16 novembre**.

AU PARC DES EXPOSITIONS, (TROYES).

- ▶ **Puces.** Du 17 au 19 octobre.
- ▶ **Bien vivre à table.** Du 8 au 11 novembre.
- ▶ **Enfantilla.** Du 21 au 23 novembre.
- ▶ **Brocante de Noël.** 13 et 14 décembre.

ATELIERS

Histoire familiale et locale. Avec les Archives départementales, service du Conseil général. **20 €**. S'inscrire au 03 25 82 59 45. Maison du patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. **8, 15 et 22 octobre, 12, 19 et 26 novembre, 3, 10 et 17 décembre.**



M.-P. Moyot

FÊTES & FOIRES

Village gourmand.

Invité: La Réunion. Romilly-sur-Seine. **Du 3 au 6 octobre**.



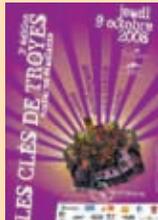
P. Prillaud

Troc fleurs et nature.

Également: expositions de peinture et de photos, artisanat. Mailly-le-Camp. **5 octobre**.

Les clés de Troyes.

Nocturne étudiante. **9 octobre**.



Foire aux oignons.

Chavanges. **11 octobre**.

Fête de la pomme.

Mesnil-Saint-Père. **12 octobre**.

Foire de la Saint-Simon.

Thème: festival des métiers et de l'artisanat. Nogent-sur-Seine. **26 octobre**.

Fête de la science.

Expositions, conférences, visites, animations, rencontres... Programme sur www.fetedelascience.fr ou au 03 10 16 80 60. **Du 17 au 23 novembre**.



VISITES GUIDÉES

Visites d'entreprises.

44 sites ouvrent leur porte. À découvrir: des savoir-faire et, pour les jeunes, des métiers. Brochure dans les offices de tourisme. S'inscrire au 03 25 82 62 70. **Jusqu'en novembre**.

AVEC LE PARC NATUREL DE LA FORÊT D'ORIENT.

S'inscrire au 03 25 43 98 88.

▶ **Porte ouverte au moulin de Dosches.** 11 et 26 octobre, 8 et 30 novembre, 7, 13 et 28 décembre.



F. Crosset

▶ **Journée animée à la ferme pédagogique de la Marque de Champ-sur-Barse.**

Fabrication de pain. **30 octobre**.

SORTIES NATURE

AVEC LA SOCIÉTÉ AUBOISE DE BOTANIQUE.

S'inscrire au 03 25 79 17 19.

▶ **Champignons.** 5, 26 octobre et 9 novembre.

AVEC LE PARC NATUREL DE LA FORÊT D'ORIENT.

S'inscrire au 03 25 43 98 88.

▶ **Les oiseaux.** 5 octobre, 2 novembre et 7 décembre.



▶ **Les champignons.**

12 octobre.
▶ Pêche traditionnelle d'un étang. **8 novembre**.

RANDONNÉES

AVEC LES AMIS DU PARC.

S'inscrire au 03 25 41 07 89.

10-12 km. Non-adhérents: **2 €**.

- ▶ **Autour de Géraudot.** 4 octobre.
- ▶ **Autour de Montaulin.** 8 novembre.
- ▶ **Autour de Lusigny.** 6 décembre.

Conférences

Journées Baltet.

▶ Exposition régionale de fruits, conférence sur Charles Baltet. Estissac. **25 et 26 octobre**.

▶ Exposition Bus. Fête des plantes, place Saint-Rémy, Troyes. **9 novembre**.



▶ Conférences: **21 novembre** (Université de technologie de Troyes). **22 et 23 novembre** (Médiathèque). **24 novembre** (hôtel du Petit-Louvre, Troyes).

4^e de couverture.

Rencontres-débats. Tél.: 03 25 40 15 55. Théâtre de la Madeleine, Troyes.

- ▶ Jean-Claude Carrière. **17 octobre**.
- ▶ Jérôme Clément. **21 novembre**.
- ▶ Aldo Naouri. **12 décembre**.

L'Algérie coloniale dans les manuels et livres scolaires.

Journée d'étude. À partir des collections du musée aubois d'Histoire de l'éducation. Tél.: 03 25 82 01 34. Centre IUFM, avenue des Lombards, Troyes. **19 novembre**.



À LA MAISON DU PATRIMOINE (SAINT-JULIEN-LES-VILLAS).

Le mercredi, à 18h30. Gratuit.

- ▶ **France-Japon: 150 ans de fascination artistique.** 8 octobre.
- ▶ **Les voies gallo-romaines en Champagne méridionale.** 15 octobre.
- ▶ **La statuaire de l'Est champenois au début du xv^e siècle, nouvelles perspectives.** 22 octobre.
- Le jeudi, à 17 h. Gratuit.
- ▶ **De l'atelier au musée: les cristalleries Saint-Louis et leur production** (Moselle). 30 octobre.
- ▶ **Le succès d'une racine: la chicorée et la Maison de la chicorée, Orchies** (Nord). 20 novembre.
- ▶ **Un musée municipal au cœur du patrimoine: le cas d'Étampes** (Essonne). 27 novembre.
- ▶ **Principes laïcs et collections religieuses: l'exemple du musée du Hiéron à Paray-le-Monial** (Saône-et-Loire). 11 décembre.

Contempler la peinture: émergence de la conscience artistique dans l'Italie de la Renaissance.

Cycle de cours de l'École du Louvre. Le mercredi. **37,50 €**. S'inscrire au 03 25 82 59 45. **Du 12 novembre au 10 décembre**.

Le jeudi, à 18h30. Gratuit.

Un mois, une œuvre: la sculpture du xv^e siècle, dans les églises de l'Aube.

En liaison avec la mission Patrimoine culturel du Conseil général.

▶ **Saint Jean-Baptiste (Praslin).** 30 octobre.



▶ **Christ en croix (Feuges).** 27 novembre.

▶ **Saint Pierre et saint Paul (Saint-Pouange).** 18 décembre.

AU MUSÉE D'ART MODERNE (TROYES).

Les rendez-vous de l'art.

Jeu, à 14h30 et 19h.

2 octobre, 6 novembre et 4 décembre.

Jeu, à 17h30:

▶ **Raoul Dufy.** 23 octobre.

▶ **Au risque de l'art.** 20 novembre.

▶ **Jean Degottex.** 18 décembre.

Spectacles

HUMOUR

Patrick Cottet-Moine.

Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **4 octobre.**



Patrice Schenk



Angela et Marina.

Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **13 et 14 novembre.**

Les Bonnetières :

- Pont-Sainte-Marie (salle des fêtes). **12 novembre.**
- Bréviandes (salle des fêtes). **13 novembre.**

Virginie Hocq.

Théâtre de la Madeleine, Troyes. **16 octobre.**



Faut-il croire les mimes sur parole ?

Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **21 octobre.**



A. BOUCHOUX

Tex. Théâtre de la Madeleine, Troyes. **16 décembre.**



THÉÂTRE

Le Monde invisible des Celtes.

Salle des fêtes, Pars-lès-Romilly. **17 octobre (20h30).**

La Perruche et le Poulet.

Agora, Nogent-sur-Seine. **18 octobre.**



À la porte.

Théâtre de la Madeleine, Troyes. **13 novembre.**



Comme en 14!

Salle des fêtes, Bouranton. À 20h30. **6 €.** **15 novembre.**



Drôles de couples. Théâtre amateur. Chavanges. À 15h : **16, 23 novembre et 14 décembre.** À 20h30 : **29 novembre.**

Face de cuillère. Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **20 novembre.**

D'Isadora. Théâtre, Nogent-sur-Seine. **21 novembre.**

Le Temps des cerises. Théâtre de Champagne, Troyes. **8 décembre.**



Les Aventures extraordinaires du baron de Münchhausen. Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **9 décembre.**

AU THÉÂTRE DE LA MADELEINE (TROYES). Scène conventionnée.

- **Vienne 1913.** 14 octobre.
- **Cap à l'Est** (danse). 23 octobre.
- **Sous les visages** (théâtre et vidéo). 18 novembre.
- **Arlequin poli par l'amour.** 25 novembre.



- **Opéra bleu.** (théâtre et musique). 6 décembre.
- **7^{es} Rencontres chorégraphiques de l'Afrique et de l'Océan Indien.** 9 décembre.
- **Chat en poche.** 11 décembre.

CHANSON

Tous en scène. Au profit de la recherche sur la sclérose en plaques (15 €). Théâtre de la Madeleine, Troyes. **25 octobre.**

Janifer. Salle de spectacles, Bar-sur-Aube. **21 novembre.**

Auprès de mon arbre. Chansons de Brassens. Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **2 décembre.**

Stanislas. Théâtre de Champagne, Troyes. **9 décembre.**

Amel Bent. Théâtre de Champagne, Troyes. **11 décembre.**



Pierre Perret. Théâtre de Champagne, Troyes. **18 décembre.**



JEUNE PUBLIC

Des joues fraîches comme des coquelicots. Théâtre de La Madeleine, Troyes. **27 novembre.**

Le Livre de la jungle. Théâtre de Champagne, Troyes. **2 décembre.**

Big mac d'histoires. Salle Fernand-Doré, Troyes. **4 et 5 décembre.**

Babayaga La sorcière. 16 décembre: La Rivière-de-Corps. 17 et 18 décembre: théâtre de La Madeleine, Troyes.

Musique

AVEC AUBE MUSIQUES ACTUELLES (TROYES).
TÉL.: 03 25 71 01 75.

Jazz et musiques impros.

Au théâtre de la Madeleine, Troyes:

► **David Krakauer "Klezmer madness" + scalled.** 21 octobre.



► **Clutch 4tet.** 20 novembre.

Au théâtre de Champagne, Troyes:

► **Quasimodal, La Belle Équipe, Ludovic de Preissac, etc.** 10 décembre.

Afro-time.

La Grange, Saint-André-les-Vergers. **8 novembre, 13 décembre.**

Soirée folk.

Avec Patatroyes et Minim trio. Initiation, puis bal. Tél.: 06 84 58 79 64. Salle des fêtes, Bréviandes. **8 novembre.**

Le chanteur de Mexico.

Opérette. Théâtre de Champagne, Troyes. **7 décembre.**



Orchestre d'harmonie de Troyes.

Théâtre de la Madeleine, Troyes. **30 novembre.**

Concert de Noël.

Chorale Sanctus. Église, Dosches (15h). **7 décembre.**

La Maîtrise de Radio-France. Chœur. Théâtre de la Madeleine, Troyes. **19 décembre.**

Orchestre symphonique de l'Aube

Nouveau! Cette saison, Bar-sur-Seine et Brienne-le-Château accueilleront un concert. Et des privilèges pour les abonnés à Bar-sur-Aube, Nogent-sur-Seine et Romilly-sur-Seine.

Francine Aubin (compositrice d'origine troyenne), **Rimsky-Korsakov, Rossini.**

- Romilly-sur-Seine. **10 octobre (20h30).**
- Bar-sur-Aube. **11 octobre (20h00).**
- Troyes (UTT). **12 octobre. COMPLET.**
- **Liszt, Messiaen, Mahler, Strauss.**
- Bar-sur-Aube. **14 novembre (20h30).**
- Troyes (théâtre de la Madeleine). **15 novembre (17h et 20h30).**



AJVS

Nino Rota, Darius Milhaud, Leroy Anderson, Yohan de Meij.

- La Chapelle-Saint-Luc. **12 décembre (20h30).**
 - Troyes (théâtre de Champagne). **13 décembre (20h30).**
 - Nogent-sur-Seine. **14 décembre (15h30).**
- Programme de la saison 2008-2009. Conseil général. Mission à la musique. Tél.: 03 25 42 50 46. www.cg-aube.com

Sports

Défi riceton. Randonnée nocturne (15 km) et barbecue dans le vignoble. Tél.: 03 25 29 15 38. Les Riceys. **11 octobre.**

Finale du championnat de France d'endurance quad. Bourguignons. 1^{er} et 2 novembre.

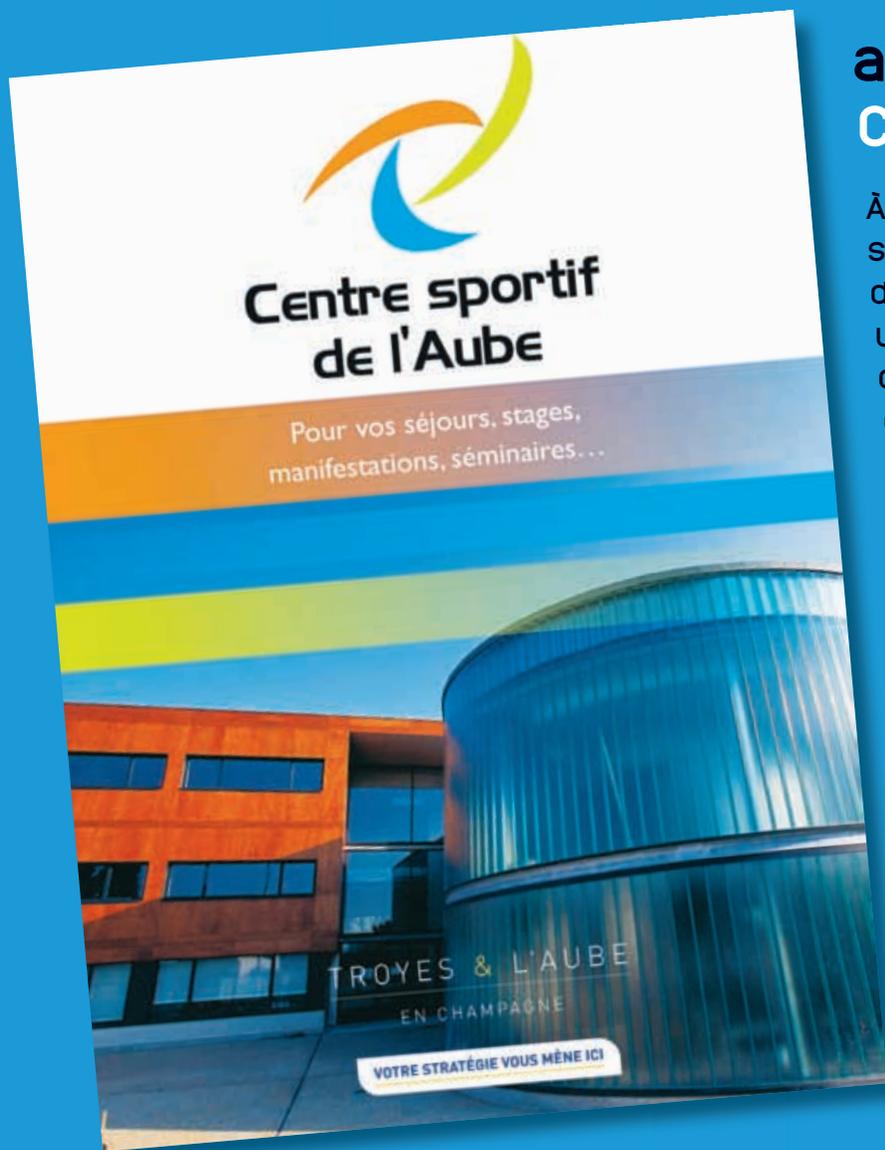
National de pétanque. Parc des expositions, Troyes. **6 et 7 décembre.**

Football. Matches à domicile de l'Estac (Ligue 2).

- Ajaccio, **10 octobre.**
- Guingamp, **24 octobre.**
- Boulogne, **7 novembre.**
- Reims, **28 novembre.**
- Metz, **19 décembre.**



Pour vos séjours, stages, manifestations, séminaires...



avez-vous pensé au Centre sportif de l'Aube ?

À dix minutes du centre de Troyes, le Centre sportif de l'Aube propose un concentré d'équipements et de services sur un site unique : hébergement, restauration, salles de réunion, stationnement gratuit ainsi qu'une large palette d'activités sportives (football, athlétisme, escalade, natation, tennis, salles omnisports).

Guide, tarifs, demandes de réservation, plans à commander ou à télécharger sur www.cg-aube.com

Le guide *Centre sportif de l'Aube 2008* est gratuit. Pour le recevoir, retournez le coupon-réponse.



Aube
Conseil Général

OUI, je souhaite recevoir gratuitement le guide *Centre sportif de l'Aube*.

Nom : Prénom :

Adresse : Code postal :

Commune : Tél. (facultatif) :

Coupon-réponse à retourner à : Conseil général de l'Aube - Communication, BP 394, 10026 Troyes Cedex.